

A decorative border with intricate floral and geometric patterns in a light green color, framing the central text. The border consists of multiple layers: an outermost layer of repeating floral motifs, a middle layer of a repeating geometric pattern, and an innermost layer of floral corner ornaments.

*Христианин  
читает*

*Коран*

*Л. М. Абдалла*

*Христианин  
читает  
Коран*

*Л. М. Абдалла*

Перевод со шведского Ольги Элунд

## ПРЕДИСЛОВИЕ

Толкование Корана:

- Из моей перспективы как христианина

Цель изучения:

- Сделать утверждения, учения и события Корана легкодоступными.

Группы людей, которым это было бы интересно:

- Люди, заинтересованные изучением Корана.
- Новообращённые христиане, которые обратились от ислама

Среди многих людей существует растущий интерес к изучению Корана, но отсутствие у него какого-либо рода структуры, осложняет его понимание. Человек нуждается в помощи, и данный материал предоставляет такую помощь. Здесь приведены описание некоторых личностей в Коране, события и учения с точки зрения христианина.

Для многих христиан, имеющих своё прошлое в мусульманстве, отношение к Корану вопросительное. Может быть, человек уже принял спасение через Иисуса Христа, и тогда, в скором времени возникает вопрос, что же делать с Мухаммедом и Кораном. Для многих Коран прививался “с молоком матери” и не ставился под сомнение или критику, т. к. это запрещено в традиционном исламе.

Как новообращённый христианин, можно осмелиться задаться вопросом, может быть даже первый раз в жизни, является ли Коран Божьим Словом. Это изучение поможет в этом вопросе.

У меня много друзей-мусульман, которых я уважаю. Мне было бы очень обидно, если христиане использовали бы этот материал без любви к людям, а только для того, чтобы атаковать ислам.

Л. М. Абдалла  
Стокгольм, 1995

## Содержание

<b>Вступление</b>	<b>8</b>
<b>А. Коран - Божье вечное слово</b>	<b>9</b>
1. Оригинал существует на небе.	
2. Бог может изменить или подтвердить ранее существующие книги.	
3. Никакой нечистый не может касаться Корана.	
<b>Б. Аргументы, подтверждающие божественность Корана</b>	<b>10</b>
1. Коран соответствует ранее написанным книгам.	
2. Иудеи обращались в ислам.	
3. Коран явился на арабском языке.	
4. Никто не может написать подобного.	
5. Коран - знак Мухаммеда.	
<b>В. Соответствие с предыдущими откровениями</b>	<b>13</b>
1. Коран подтверждает предыдущие откровения.	
2. Обладатели Писания притворились незнающими.	
3. Иудеи и христиане изучали Библию во время Мухаммеда.	
4. Библия читалась и училась христианами.	
5. Иудеи и христиане призываются к следованию за Библией.	
6. Слушателям советуется спросить Обладателей Писания.	
<b>Г. Положительное отношение Корана к обладателям Писания</b>	<b>15</b>
1. Иудеи получили Божью книгу и задание хранить её.	
2. Иудеи поощряются в приверженности к Писанию.	
3. Иудеям и христианам не нужно бояться суда.	
4. Ученики Иисуса - истинные верующие.	
5. Последователи Иисуса занимают более высокую позицию, чем неверные.	
<b>Д. Отклонения Корана от Библии</b>	<b>17</b>
1. Каин, Авель и ворон.	
2. Жёны Ноя, Лота и фараона.	
3. Отец Авраама.	
4. Авраам отказывается от идолопоклонства.	
5. Авраам и раскалённая печь.	
6. Авраам и Кабан.	
7. Иосиф и жена Потифара.	
8. Моисей - приёмный сын жены фараона.	
9. Чудесное путешествие Моисея с незнакомцем.	
10. Моисей и Аарон перед фараоном и его волхвами.	
11. Фараон и Аман.	
12. Гора Синай летела над головами израильтян в пустыне.	
13. Моисей, Аарон, золотой телец и самирит.	
14. Мариамь и дева Мария.	
15. Талут (Саул) и Гидеон.	
16. Мудрый Соломон.	
17. Зу-л-карнайн (Александр Великий).	
18. Дева Мария и Захария.	

19. Захария не может говорить.
20. Мария рождает Иисуса.
21. Иисус пророчествовал о Мухаммеде.
22. Иисус - только человек.
23. Иисус никогда не умирал.
24. Спящие в пещере.

### **Е. Христиане и иудеи изменили Библию** 26

1. Обладатели писания расходятся в мнениях о Библии.
2. Христиане сознательно искажают Библию.
3. Иудеи фальсифицируют Божье Слово.
4. Бог сам меняет свою книгу.
5. Бог заменяет старые стихи Корана на лучшие.

### **Ж. Иисус в Коране** 28

1. Иисус рождён девой Мариейю
2. Мария и ребёнок Иисус получают убежище у холма.
3. Иисус - Божье Слово и Божий Дух.
4. Иисус сотворён по подобию Адама.
5. Чудеса Иисуса в Коране.
6. Иисус принял Евангелие от Бога.
7. Бог никогда никого не рождает.
8. У Бога нет сына.
9. Иисус отрицает триединство.
10. Иисус никогда не умирал.
11. Умер ли Иисус всё равно?
12. Иисус пророчествовал о Мухаммеде.

### **З. Мухаммед в Коране** 33

1. Мусульманин должен слушать Бога и Мухаммеда.
2. Мухаммед - печать пророков.
3. Мухаммед не совершал чудес.
4. Коран - чудо Мухаммеда.
5. Мухаммед видел Гавриила два раза.
6. Ночное путешествие Мухаммеда в Иерусалим.
7. Мухаммед обвиняется как ложный пророк.
8. Мухаммед обвиняется, как и все остальные пророки.
9. Мухаммеду разрешено жениться неограниченно.
10. Мухаммед получает брачный завет.
11. Мухаммед избегает порядка очереди.
12. Мухаммеду разрешается нарушать неудобные обещания.
13. Женитьба Мухаммеда на бывшей жене его приёмного сына.
14. Угроза развода из-за сплетен.
15. Обещание благословения, если говорить потише.
16. У Мухаммеда нельзя засиживаться в гостях.
17. Иудеи изгоняются из Медины.
18. Мухаммед делит имущество иудеев.

### **И. Основы веры в исламе** 41

1. Список учений о верею

2. Учение о едином Боге.
3. У Бога нет сына.
4. 99 прекрасных имён Аллаха.

#### **К. Пять столпов ислама**

43

1. Свидетельство.
2. Молитвы.
3. Пост.
4. Даяние.
5. Паломничество.

#### **Л. Суд и милость**

45

1. Два ангела записывают дела человека.
2. Все дела записаны.
3. Если бы Бог наказывал справедливо, то все бы пошли в ад.
4. Одно доброе дело перевешивает десять злых.
5. Бог прощает того, кто кается.
6. Весы определяют - рай или ад.
7. Человек прикован к своей вечной судьбе.
8. Бог наполнит ад.
9. В аду нет милости.

#### **М. Рай и ад**

48

1. Рай перед престолом Божьим.
2. Рай для супругов.
3. В раю имеется всё, что угождает глазу.
4. В раю содержатся красивые девственницы для мужчин.
5. В раю пьют вино.
6. Ад - место вечной казни.
7. Пища в аду.
8. Огонь и кипяток в аду.
9. В аду сожалеют непослушание Аллаху и Мухаммеду.

#### **Н. Джинны, ангелы и мистицизм**

51

1. Джинны сотворены из огня.
2. Часть джиннов – праведные.
3. Джинны обращаются и проповедуют людям.
4. Джинны верят в Коран.
5. Злые джинны - топливо в аду.
6. Все ангелы поклонились Адаму, кроме дьявола.
7. Ангелы Харут и Марут учили злу.
8. Звездопад прогоняет злых духов.
9. Бог дал Соломону демоническую силу.
10. В ночь могущества небеса открываются.

#### **О. Джихад**

55

1. Джихад ради Бога.
2. Священная война.

3. Идолопоклонников нужно убивать, если не обратятся в мусульманство.
4. Борьба со всеми немусульманами.
5. Рай ждёт погибшего в джихаде.
6. Трусливые солдаты наказываются адом.
7. Военная добыча.
8. Часть Мухаммеда от добычи.

## **П. Противники ислама**

58

1. Ужасное наказание для противников ислама.
2. Наказание ждёт оставившего ислам.
3. Непочтенные похороны противников.
4. Ад для непослушных.
5. Нет защиты отступнику.
6. Идолопоклонники должны обратиться в мусульманство или казниться.

## **Р. Сопоставление прав мужчины и женщины**

61

1. Мужчина занимает позицию на уровень выше, чем женщина.
2. Свидетельство двух женщин равно свидетельству одного мужчины.
3. Наследство двух дочерей равно наследству одного сына.
4. Наказание жён.
5. Служанок можно принудить к сексу.
6. Мужчине разрешается иметь четыре жены.
7. Мужчине можно разводиться с женой.
8. В раю содержатся красивые девственницы для мужчин.



## **ВСТУПЛЕНИЕ**

*Слово “Коран” происходит от арабского “Аль Коран”, что означает “чтение” или “декламация”. В первые 22 года его создания он существовал только в такой форме, т.е. в устном пересказе. Коран в форме книги появился впервые только после смерти Мухаммеда. Поэтому, Коран представляет собой книгу, которую читают не только ради содержания, но для многих мусульман Коран исполняет свою настоящую функцию только когда он читается по-арабски в характерном “распевающем” тоне, как это делал Мухаммед. Только тогда он признаётся действенным.*

*Сейчас развилось целое искусство, связанное с публичным чтением Корана, которое имеет свои требования, относящиеся к ритму и мелодии, с установленными паузами.*

*Например, в современном Египте, можно достичь большой популярности при правильном чтении Корана. Официальные чтецы выступают по телевидению и радио, распространяют кассеты на рабочих местах, выступают на рынке и т.д. практически каждый день.*

*Коран вырос постепенно в то время, когда Мухаммед передавал свои “откровения”, продиктованные ему, по его же словам, ангелом Гавриилом. Эти откровения запоминались или записывались окружающими на коже, ветках пальмы или белых камнях. После это сам Мухаммед давал инструкции по размещению этих стихов в тексте, который подразделялся на главы, или т. наз. суры. Люди, которые запоминали стихи без записей назывались “хафизами” - хранителями. Эти “хранители” текста Корана стали основным источником информации при записи Корана в форме книги, помимо записанных фрагментов текста.*

*По словам Мухаммеда, Коран был продиктован ему по-арабски ангелом Гавриилом. Если Коран переводится на другой язык, он теряет свой настоящий смысл, т.е. перевод может передать только содержание Корана, по мнению ислама. Из практических соображений мы ссылаемся на перевод понятного нам языка.*

*Первое “собрание” Корана было сделано 2 года спустя после смерти Мухаммеда, во время правления первого калифа Абу Бакра “хафизом” Заид ибн Табитом. Это “собрание” называлось “листы” или “страницы” и хранилось у одной из вдов Мухаммеда, Хафсы.*

*В виду того, что ислам охватывал весь арабийский полуостров, Коран стал читаться на семи диалектах. Со временем возникли маленькие вариации в тексте.*

*Третий калиф, Утман, решил сделать официальную версию Корана. Это он поручил автору первой версии Заиду ибн Табиту вместе с тремя другими “хранителями” : Абдулла ибн Зубаир, Саид ибн Ал Ас и Абдулла ибн Харит ибн Хишан. Можно только удивляться, почему они просто-напросто не копировали первую версию Корана. Единственное логическое объяснение - это то, что “Листы Хафсы” не являются полной версией Корана.*

*Когда официальный текст Корана был составлен, то сожгли все другие версии Корана.*

*Только “Листы Хафсы” минули огонь, но даже и эти были сожжены позже губернатором Медины Марваном. Такими мерами закончились дискуссии о тексте Корана, который был всё ещё далек от совершенства.*

*Источники материала к статье “Вступление”:*

*Islam lara och livmonster, Hjarpe, AWE/GEBERS, 1979, стр. 21-56*

*Balance of Truth, Pfander, The Religious Tract Society, 1910, стр. 259 - 261*

## ХРИСТИАНИН ЧИТАЕТ КОРАН

Цитаты Корана взяты из: The Holy Qur`an (Абдулла Усуф Али) и Корана в переводе И. Ю. Крачковского, Народная академия культуры и общечеловеческих ценностей, Москва, 1990 г.. При цитировании Корана сначала приводится цитата Али, потом И. Ю. Крачковского. Так как нумерация в некоторых переводах различается, стихи могут быть по-разному пронумерованы, напр. 2:23/2:21.

### А. КОРАН - БОЖЬЕ ВЕЧНОЕ СЛОВО

*Коран претендует на то, что он - Божье вечное совершенное слово. Традиционный ислам учит тому, что Коран вечно существовал ещё до создания Богом мира. В определённый момент истории он сошёл к людям через ангела Гавриила, который продиктовал его Мухаммеду слово за словом, буква за буквой (Islam lara och livmonster, Hjarpe, AWE/GEBERS, 1979, стр. 15, 36-38).*

#### 1. Оригинал существует на небе.

“And verily it is in the Mother of the Book in our presence, high (in dignity), full of wisdom”. Al Zukhruf 43:4

“Он находится у матери книги у Нас, вознесён, мудр!” Украшения 43:3

**Комментарий:** По Корану, у Бога существует оригинал на небе. Идея заключается в том, что Коран является точной копией небесного оригинала. То есть, Коран претендует на то, что он - копия Божьего вечного слова.

#### 2. Бог может изменить или подтвердить ранее написанные книги

“..For each period is a Book (revealed). Allah doth blot out or confirm what he pleaseth: With him is the Mother of the Book.” Al Rad 13:38-39

“..Для всякого предела - своё писание. Стирает Аллах, что желает, и утверждает; у Него - мать книги.” Гром 13:38-39

**Комментарий:** Коран говорит о том, что Бог не обязан подтвердить ранее открытые писания, т.к. он - Бог и таким образом выше своего собственного слова. Оригинал всё же существует у него.

#### 3. Никакой нечистый не может касаться Корана

“That this is indeed a Qur`an most honorable, in a book well guarded, which non shall touch but those who are clean.” Al Waqiah 56:77-79

“Поистине, это ведь Коран благородный в книге сокровенной. Прикасаются к нему только очищенные.” Падающее 56:76-78

**Комментарий:** Так как Коран является Божьим словом, никакой нечистый не может его касаться. Под словом “очищенные” подразумевается как внутренняя, так и внешняя чистота. Поэтому каждый мусульманин должен ритуально омыться перед тем, как он прикоснётся к Корану. Существуют даже специальные приспособления, на которых лежит Коран, чтобы не касаться его напрасно.

**ВЫВОД:** Мусульмане верят в то, что ислам является изначальной религией. Мухаммед так же не утверждал того, что он предоставил миру новые откровения, которые противоречили бы ранее написанным книгам ( Islam lara och livmonster, Hjarpe, AWE/GEBERS, 1979, стр. 18). Коран преподносится как копия Божьего оригинала: мать-книга, от которой исходят все Божьи книги. Коран, поэтому, является Божьим вечным словом, по мнению ислама.

## Б. АРГУМЕНТЫ, ПОДТВЕРЖДАЮЩИЕ БОЖЕСТВЕННОСТЬ КОРАНА

*Достаточно большую часть своей деятельности Мухаммед посвятил убеждению людей в том, что он - Божий посланник, а Коран - Божье вечное слово. При чтении Корана можно обратить внимание на то, что различные аргументы убеждают слушателей в том, что Божье слово существует сейчас по-арабски.*

### 1. Коран соответствует ранее написанным книгам

“They say: ‘Why does he not bring us a sign from the Lord? Has not a clear sign come to them of all that was in the former books of revelation?’ Таха 20:133

“Они говорят: ”Отчего бы не пришёл он к нам с ясным знаменем от своего Господа?” А разве не приходило к ним явное доказательство в первых свитках?” Та ха 20:133

**Комментарий:** Раз за разом Коран использует следующий аргумент в защиту своей истинности: Коран подтверждает ранее данные писания от Бога, т.е. Библию.

Коран пересказывает части Библии, прежде всего Бытие и Исход, в остальном используются только имена и отрывки из Библии.

Является ли это знаком от Бога? Библия была составлена за 500 лет до Корана. По сути дела, то, что Мухаммед произвёл книгу, напоминающую Библию, не является чудом вообще. В то же время, Коран был бы великим чудом, если бы Мухаммед не имел доступа к библейским повествованиям, и всё равно создал бы Коран.

Исламские источники говорят о том, что уже в девяти-двенадцатилетнем возрасте Мухаммед поехал вместе с торговым караваном в Сирию, где он и встретился с христианами. Нам также известно, что при следующих поездках в Сирию он показал большой интерес к иудейству и христианству, которое он встретил там. Мухаммед также проводил много времени с несторианским монахом по имени Багира (The Holy Qur`an, Ali, стр. 7, запись 8)

В той местности жили и христиане, и иудеи. В Медине было 3 иудейских племени. Несколько племён арабских бедуинов стали христианами, они имели даже своих епископов. Всё население города Надьран было христианским. Даже в самой Мекке встречались христианские рабы или солдаты-наёмники. Поэтому Мухаммед имел большую возможность научиться библейским рассказам и персонажам от иудеев и христиан (Islam lara och livmonster, Hjarpe, AWE/GEBERS, 1979, стр. 31-32).

Мы также знаем, что Мухаммед был религиозным искателем в тридцати-сорокалетнем возрасте, который, например, отводил длительные периоды времени на пост и медитацию. Когда он получил своё первое “откровение” в сорокалетнем возрасте, он продолжил свои отношения как с иудеями, так и с христианами, о чём часто упоминается в Коране. Помимо этого, многие христиане обратились в ислам с самого начала, а позже и иудеи.

В свете того, что об этом говорилось ежедневно, абсолютно не удивительно то, что Мухаммед ссылался на персонажи и происшествия в Библии. В Коране встречаются именно такие данные из Библии, которые можно пересказывать друг другу в устной форме. Нужно также отметить тот факт, что в Коране присутствуют детали, которые сильно отличаются от Библейских повествований, но, в свою очередь, существуют в иудейских и христианских апокрифах и легендах (см. стр. 18). Создаётся такое ощущение, что те иудеи и христиане, которые рассказывали Мухаммеду о своей вере, не могли сами распознать разницу между материалом Библии и апокрифами или чистыми легендами. Мы знаем, что эта проблема существует в мире и сейчас среди различных групп христиан, несмотря на грамотность и книгопечатание.

### 2. Иудеи обращались в ислам

“Say: ‘See ye? If (this teaching) be from Allah, and ye reject it. And a witness from among the Children of Israel testifies to its similarity (with earlier scripture), and has believed while ye are arrogant. (How unjust you are!). Truly Allah guides not a people unjust.” Al Ahqaf 46:10

“Скажи: “Подумали вы, если он от Аллаха, а вы не уверовали в него (но свидетель из сынов Исраила засвидетельствовал ему о подобном, и он уверовал), а вы возгордились?” Поистине, Аллах не ведёт прямо народ несправедный!” Пески 46:9

**Комментарий:** Некоторые иудеи обратились в ислам. Большая часть иудеев отвергали Мухаммеда как пророка. В Медине возникли резкие противоречия между иудейским меньшинством и мусульманами. (см. далее стр. 44)

### 3. Коран явился на арабском языке

“Verily this is a revelation from the Lord of the worlds.... In the prespicuous Arabic tongue. Without doubt it is (announced) in the revealed books of former peoples. It is not a sign to them that the learned of the Children of Israel knew (as true)? Had we revealed it to any of the non-Arabs, and he had recited it to them, they would not have believed in it.” Al Shuara` 26: 192-199

“И поистине, это - послание Господа миров. Снизшёл к ним дух верный на твоё сердце, чтобы оказаться тебе в числе увещающих, на языке арабском, ясном. И ведь он, конечно, в писаниях первых! Разве не явилось для них знамением то, что знают его учёные из сынов Исраила? А если бы Мы ниспослали его на кого-нибудь из иноплеменников, и он прочитал бы его им, они бы в него не уверовали.” Поэты 26:192-199

**Комментарий:** Именно то, что Коран явился на арабском языке, истолковывается как сильный аргумент в защиту божественности Корана. Ни Ветхий, ни Новый заветы не были переведены на арабский. Иудеи и христиане читали свои священные писания на чужом языке. Но вот возникает материал на арабском, который претендует на схожесть с Библией, и, по утверждению Мухаммеда, согласуется с Библией. Тот факт, что Библия не существовала на арабском, доставлял затруднения для христиан и иудеев в доказательстве того, что Коран, несмотря на всё, отличается от Библии, и, даже если им удавалось убедить людей в этом, Мухаммед объяснял, что они утаили истину или исказили перевод ранних писаний.

### 4. Никто не может написать подобного

“Or do they say: ‘He fabricated the (message)?’ Nay, they have no faith! Let them then produce a recital like unto it - If (it be) they speak the truth!” Al Tur 52:33-34

“Или они скажут: “Измыслил Его он!” Нет, они - не веруют! Пусть же они приведут подобный этому рассказ, если они говорят правду!” Гора 52:33-34

**Комментарий:** Очевидно, Мухаммеда обвинили в том, что он сам выдумал Коран. Он бросает вызов своим соперникам - написать подобное, что они, вероятно были не в состоянии сделать (см. также суру “Корова” 2:23/2:21).

Вопрос в том, чего же они не могли уподобить. Навряд ли это касается языковой стороны Корана, т.к. в Мекке в то время жили известные и способные поэты, как например Имраул Кайс (The Sources of Islam, St. Clair Tisdall, T&T Clark, 1901, стр.9). Скорее всего, никто из них не мог создать книгу, по содержанию напоминающую Библию, так как, возможно, никакой другой арабский поэт в Мекке не обладал глубокими познаниями иудейских и христианских повествований.

Часто мусульмане указывают на то, что Коран написан на высочайшем и прекраснейшем арабском, и именно язык в Коране является доказательством того, что это Божье Слово. Язык Корана обладает высоким классом, и это неотрицаемо утверждается некоторыми экспертами. В то же время, другие из них настаивают на том, что существует древняя арабская поэзия, часто старше Корана, которая стилистически и лингвистически относится к более высокому классу,

например, “Аль Муаллакат” или “Макамат”, написанные Харири (Balance of Truth, Pfander, The Religious Tract Society, 1910, стр. 264).

### **5. Коран - знак Мухаммеда**

“Yet they say: ‘Why are not signs sent down to him from his Lord?’ Say: ‘The signs are indeed with Allah, and I am indeed a clear Warner. And is it not enough for them that we have sent down to thee the book which is rehearsed to them?...” Al Ankabut 29:50-51

“Они сказали: “Если бы ниспосланы были ему знамения от твоего Господа!” Скажи: “Знамения только у Аллаха, и я ведь только ясный увещатель”. Разве не довольно им, что Мы ниспослали тебе писание, которое читается им...” Паук 29:49-50

**Комментарий:** В некоторых отрывках Корана слушатели требуют знака от Мухаммеда в том, что он - Божий апостол. Раз за разом указывается на то, что сам Коран - знак Мухаммеда.

**ВЫВОД:** Ни один из приведённых аргументов не звучит особенно убедительно. Но если проникнуться ситуацией 60-х годов на аравийском полуострове, аргументы будут гораздо убедительней.

## **В. СООТВЕТСТВИЯ С ПРЕДЫДУЩИМИ ОТКРОВЕНИЯМИ**

*Этот предмет важен, т.к. ислам учит, что Библия фальсифицирована (“мухарраф”). Иудеи и христиане (которые именуются в Коране как “обладатели Писания”), якобы изменили тексты Библии так, что сейчас это смесь правды и лжи. Немедленный вопрос, который возникает: Когда же произошла фальсификация? Коран же учит тому, что его собственные тексты подтверждают предыдущие откровения, которые хранились у иудеев и христиан во время Мухаммеда.*

### **1. Коран подтверждает предыдущие откровения**

“And when there comes to them a Book from Allah, confirming what is with them..” Al Baqarah 2:89

“А когда пришло к ним писание от Аллаха, подтверждающее истинность того, что с ними..”  
Корова 2:89

**Комментарий:** Мухаммед в контексте говорит об иудеях и христианах. Стих указывает на два важных вывода: Мухаммед верит в то, что Коран подтверждает ранние писания от Бога; Мухаммед знает, что эти писания хранятся у иудеев и христиан.

### **2. Обладатели Писания притворились незнающими**

“And when there came to them a messenger from Allah, confirming what was with them. A Party of the People of the Book threw away the Book of Allah behind their backs, as if (it had been something) they did not know.” Al Baqarah 2:101

“И когда приходил к ним посланник от Аллаха, подтверждая истинность того, что с ними, часть тех, кому даровано писание, отбрасывали писание Аллаха за свои спины, как будто бы они не знают.” Корова 2:95

**Комментарий:** Мухаммед принимал Коран как “подтверждение истинности того, что с ними” (“муссадикун лима махум”), т.е. Библии. Обладатели Писания должны были подтвердить, что Коран пришёл от Бога. Вместо этого, Мухаммед утверждал, что часть их отвергала Божье Слово и притворились, что не знали написанного в Библии.

### **3. Иудеи и христиане изучали Библию во время Мухаммеда.**

“The Jews say: ‘The Christians have naught (to stand upon).’; And the Christians say: ‘The Jews have naught (to stand) upon. Yet they (profess to) study the (same) Book..” Al Baqarah 2:113.

“И говорят иудеи: “Христиане - ни на чём!” И говорят христиане: “Иудеи - ни на чём!” А они читают писание..” Корова 2:107

**Комментарий:** Мухаммед знал, что у иудеев и христиан есть разногласия в толковании Библии, но он также знал, что обе группы изучают тоже писание. Глагол “читают” показывает на то, что это делали в 600-х годах.

### **4. Библия читалась и училась христианами**

“..Be ye worshippers of Him who is truly the cherisher of all: For ye have taught the Book and ye have studied it earnestly.” Al Imran 3:79

“..Будьте рабами мне, вместо Аллаха, но будьте раввинами за то, что вы учите писанию, и за то, что вы изучаете.” Семейство Имрана 3:73

**Комментарий:** Мухаммед был возмущён тем, что некоторые христиане настаивали на том, что Иисус сказал народу поклоняться Ему, а не Аллаху. Мухаммед обнаружил, что это - ложь, и что так не написано в Книге (о чём, между прочим, упоминается). Ещё раз указал он на тот факт, что христиане изучали и учили Библию, и поэтому должны знать лучше.

## **5. Иудеи и христиане призываются к следованию за Библией.**

“Say: ‘O People of the Book! Ye have no grounds to stand upon unless you stand fast by the Law, the Gospel and all the revelation that has come down to you from Your Lord...” Al Ma`idah 5:68

“Скажи: “О люди писания! Вы ни на чём не держитесь, пока не установите прямо Горы и Евангелия и того, что низведено вам от вашего Господа.” Трапеза 5:72

**Комментарий:** Мухаммед опять же возмущён тем, что обладатели писания не принимают ни его, ни Коран, как пришедших от Бога. Так как он убеждён в том, что Коран подтверждает Библию, он поощряет иудеев и христиан придерживаться Библии, и они увидят истинность Корана. Это поощрение теряет смысл, если бы Библия не была бы доступной и достоверной.

## **6. Слушателям советуется спросить Обладателей Писания**

“If thou wert in doubt as to what we have revealed unto thee, then ask those who have been reading the Book from before thee. The truth hath undeed come to thee from thy Lord: So be in nowise of those in doubt.” Yunus 10:94

“Если же ты в сомнении о том, что Мы ниспослали тебе, то спроси тех, которые читают писание до тебя. Пришла к тебе истина от твоего Господа; не будь же из колеблющихся!” Йунус 10:94

**Комментарий:** Мухаммед или слушатели призываются обратиться к тем, кто ранее читал книгу, т.е. к обладателям Писания, чтобы убедиться в достоверности Корана. Этот призыв становится бессмысленным, если их книга фальсифицирована.

**ВЫВОД:** Этих немногих стихов достаточно, чтобы убедиться в уверенности Мухаммеда в том, что Коран подтверждал ранее написанные книги, т.е. Библию. Поэтому он смело поощряет иудеев и христиан держаться Библии, и так же даёт совет спросить у обладателей Писания в случае, если возникнут сомнения.

Мы так же видим, что Коран подтверждает, что ранее написанные писания существовали во время Мухаммеда. Их читали, учили и изучали христиане и иудеи.

Мухаммед исходит из того, что обладатель писания знает Библию, и поэтому он не может понять, почему иудеи и христиане не принимают его за Божьего посланника, а Коран за слово Божье.

Ответ на вопрос, **когда же** исказилась Библия, становится бессмысленным:

- Этого не могло произойти до Корана, так как Коран поощряет иудеев и христиан придерживаться именно Библии, и, помимо того, советует людям обратиться к обладателям писания, если люди сомневаются в правильности Корана. То есть, Библия должна была быть достоверной во время Мухаммеда.

-Этого не могло произойти после Корана, так как у нас сохранилось примерно 4000 рукописей Нового Завета, которые датированы до Мухаммеда. (Evidence that demand a verdict, Mc Dowel, Campus Crusade for Christ, 1972, стр 46).

Все современные литературные критики согласны с тем, что наша сегодняшняя Библия во всём сходна с той, которая существовала в 600-е годы.

## **Г. ПОЛОЖИТЕЛЬНОЕ ОТНОШЕНИЕ КОРАНА К ОБЛАДАТЕЛЯМ ПИСАНИЯ.**

*В большинстве ранних сур заметно положительное отношение Мухаммеда к обладателям Писания, т.е. к иудеям и христианам. Это вполне естественно, так как он думал, что Коран фактически подтверждает Библию. Уже позже отношение к обладателям писания меняется, когда большинство иудеев и христиан не признавали ни Мухаммеда пророком, ни Коран Божьим Словом. Поэтому в Коране можно найти и положительное, и отрицательное отношение к обладателям писания, в зависимости от ситуации.*

### **1. Иудеи получили Божью кингу и задание хранить её**

“...It was we who revealed the law (to Moses), therein was guidance and light. By its standard have been judged the Jews, by the prophets who bowed (as in islam) to Allah’s will, by the Rabbis and the Doctors of the law, for to them was entrusted the protection of Allah’s Book, and they were witness thereto...” Аль Майда 5:44

“Мы низвели Тору, в которой руководство и свет; судят по ней пророки, которые предались, тех кто исповедует иудейство, а раввины и книжники - сообразно с тем, что им дано на хранение из писания Аллаха, и они - об этом исповедники...” Трапеза 5:48

**Комментарий:** Коран показывал свою принадлежность к Торе, т.е. книгам Моисея. В книгах Моисея был заложен Божий закон и стандарт, как основа и путь от Бога. На этой основе говорили так же и пророки Ветхого Завета. Всё это было, по Корану, собрано в Божьей книге, что было нормой для иудеев. По этой книге поступали даже иудейские раввины и книжники. Они также получили задачу хранить и защищать (“истазфаза”) Божье Слово.

### **2. Иудеи поощряются в приверженности к Писанию.**

“...And they study what is in the Book. But best for the righteousness is the home in the hereafter. Will ye not understand? As to those who hold fast by the Book and establish regular prayer - never shall we suffer the reward of the righteous to perish.....” Al Araf 7:169-170.

“...и они изучали, что было там. Жилище последнее лучше для тех, которые богобоязненны. Разве вы не образумитесь? А те, которые держатся за писание и выстаивают молитву... ведь Мы не губим награды делающих добро!...” Преграды 7:168-169

**Комментарий:** Коран обещает тем иудеям, которые придерживаются Ветхого Завета и молитв, что они примут участие в вечной жизни. Это указывает на то, что Мухаммед признавал их фундамент, но также и на то, что многие из них жили не по Библии.

### **3. Иудеям и христианам не нужно бояться суда**

“Those who believe (in the Qur`an), Those who follow the Jewish (scriptures), and the Sabians and the Christians, and who believe in Allah and the last day, and work righteousness - on them shall be no fear, nor shall they grieve.” Al Ma`idah 5:69

“Поистине, те, которые уверовали и которые исповедуют иудейство, и сабии, и христиане, - кто уверовал в Аллаха и последний день и творил благое, - нет страха над ними, и не будут они печальны!” Трапеза 5:73

**Комментарий:** В этом стихе, кажется, говорится о том, что те иудеи и христиане, которые верны своей вере, попадут на небо, и им не надо бояться суда. Проблема в том, что в ряде других стихов указывается, что надо также верить и в Коран, как в Слово Божье, и в Мухаммеда, как посланника (2:40-41/2:38, 3:31/3:29, **4:150-151/4:149-150**, 7:157/7:156, 33:40/33:40, 61:6/61:6). Отличительно то, что сабии упоминаются наряду с мусульманами, иудеями и христианами, так как они практиковали идолопоклонство, развитое в той области (см. стр. 60)

### **4. Ученики Иисуса - истинные верующии**



“And behold! I inspired the disciples to have faith in me and mine messenger. They said: ‘We have faith and do thou bear witness that we bow to Allah as Muslims.’ Al Ma`idah 5:111

“ И вот внушил Я апостолам: “Уверуйте в Меня и Моего посланника!” Они сказали: “Мы уверовали, свидетельствуй, что мы предались!” Трапеза 5:111

**Комментарий:** Коран признаёт то, что ученики Иисуса - истинные верующие (см также Семейство Имран 3:52/3:45). Это те ученики, которые написали Евангелия и описали события во время Иисуса. Это - свидетели смерти Иисуса и Его Воскресения. Они также были причиной распространения христианства в Римской империи. Это, на первый взгляд, само собой разумеющееся мнение, очень важно, так как ислам учит, что Библия искажена иудеями и христианами ( Islam laga och livmonster, Hjarpe, AWE/GEBERS, 1979, стр. 17). Как же тогда вообще теоритически возможно искажение Нового Завета после распространения Евангелия в больших масштабах? Так что вопросы: “когда?”, “как?”, “кем?” и “зачем?” остаются против обвинений ислама.

##### **5. Последователи Иисуса занимают более высокую позицию, чем неверные.**

“Behold! Allah said: ‘O Jesus! I will take thee and raise thee to myself and clear thee (of the falsehoods) of those who blaspheme. I will make those who follow the superior to those who reject faith to the day of ressurection” Al Imran 3:55

“Вот сказал Аллах: “О Иса! Я упокою тебя, и вознесу тебя ко Мне, и очищу тебя от тех, которые не веровали, и сделаю тех, которые последовали за тобой, выше тех, которые не веровали, до дня воскресения.” (Семейство Имрана 3:48)

**Комментарий:** Я прокомментирую смерть Иисуса позже (стр. 32 ????) Интересно то, что последователи Иисуса получают хорошую оценку, даже более высокую позицию, чем неверующие.

**ВЫВОД:** Коран содержит положительные высказывания как о иудеях, так и о христианах. Это естественно, с положительным отношением к их книге, то есть Библии. К сожалению, надо отметить, что Коран содержит много негативных высказываний, которые направлены к местному иудейскому и христианскому населению за непризнание Мухаммеда или Корана.

## Д. ОТКЛОНЕНИЯ КОРАНА ОТ БИБЛИИ

*Мухаммед претендует на то, что Коран подтверждает ранние писания. Но даже обычный читатель Библии замечает достаточно быстро, что в некоторых повествованиях и деталях Коран сильно отклоняется от Библии. Конечно, все отклонения раскрыть здесь невозможно, но я постараюсь показать некоторые. Отдельные примеры взяты из небиблейских материалов. Учение Корана об Иисусе раскрыто в другой части этого пособия. Приведённые мною примеры записаны здесь по Библейской хронологии.*

### 1. Каин, Авель и ворон

“Then Allah sent a raven, who scratched the ground, to show him how to hide the shame of his brother. Woe is me! said he; was I not able to be as this raven and to hide the shame of my brother? Then he became full of regrets.” Al Maida 5:31

“И послал Аллах ворона, который разрывал Землю, чтобы показать ему, как скрывать скверну его брата. Он сказал: “Горе мне! Я не в состоянии быть подобным этому ворону и скрыть скверну моего брата”. И оказался он в числе раскаявшихся.” Трапеза 5: 34

**Комментарий:** В повествовании Библии о Каине и Авеле нет ни слова о вороне (Быт. 4:1-16). Откуда же Мухаммед взял ворона, который помогал в похоронах Авеля? Можно было утверждать, что Бог открыл новую деталь. Но надо отметить, что эта деталь есть в легенде об Адаме, Еве, Каине и Авеле и записана в “Пирке Рабби Елиазер” (The Sources of Islam, St. Clair Tisdall, T&T Clark, 1901, стр. 15)

### 2. Жёны Ноя, Лота и Фараона

“Allah sets form, for an example to the unbelievers, the wife of Noah and the wife of Lut. They were (respectively) under two of our righteous servants, but they were false to their (husbands)..... And Allah sets forth as an example to those who believe, the wife of Pharaoh. Behold she said: O my Lord! Build for me in nearness to thee a mansion in the garden and save me from Pharaoh and his doings...” Al Tahrim 66:10-11

“ Аллах привёл притчей для тех, которые не веровали, жену Нуха и Лута. Обе были за рабами из Наших рабов, и обе изменили им. И приводит Аллах притчей тех, которые уверовали, жену Фируана. Вот она сказала: “Господи! Сооруди мне у Себя дом в раю, и спаси сенья от Фируана и его дела....” Запрещение 66:10-11

**Комментарий:** Проблема в том, что Библия не говорит ничего ни о жене Ноя в плохом смысле, ни о жене Фараона в хорошем.

### 3. Отец Авраама

“Lo! Abraham said to his father Azar...” Al Anam 6: 74

“И вот сказал Ибрахим отцу своему Азару...” Скот 6:74

**Комментарий:** По Бытию 11:26 отца Авраама зовут Фарра. Имя может измениться сильно при переводе с одного языка на другой, но эта разница - слишком большая.

### 4. Авраам отказывается от идолопоклонства

“Behold he said to his father and his people: ‘What are those images to which ye are (so assiduously) devoted?’” Al Anbiya 21:52

“ Вот сказал он своему отцу и своему народу: ”Что это за изображения, которым вы поклоняетесь?” Пророки 21:53

**Комментарий:** В суре Пророки 21:51-75/21:52-74 приведён длинный диалог между Авраамом и его приближёнными, где он спорит с многобожием за веру в одного Бога. Вполне возможно,

что Авраам спорил и говорил с людьми об этом. Его слова правильны, но об этом диалоге в Библии не упоминается.

### 5. Авраам и раскалённая печь

“They said: Build him a furnace, and throw him into the blazing fire!” Al Saffat 37:97

“Сказали они: “Постройте ему сооружения и бросьте его в огонь!” Стоящие в ряд 37:95

**Комментарий:** В некоторых отрывках Корана говорится о том, что идолопоклонники злились на Авраама, так как он выступал против них своим учением о едином Боге. Пару раз описывается, как для Авраама готовится огненная печь, куда он и ввергается. Бог же спасает его от печи.

Рассказ колоритен, и напоминает о том, как Бог спас Сидраха, Мисаха и Аведнаго из печи в книге Даниила, 3 глава. Проблема в том, что в Библии ни разу не упоминается о ввержении Авраама в раскалённую печь, но об этом говорится в иудейской книге “Мидраш Рабба” (The Sources of Islam, St. Clair Tisdall, T&T Clark, 1901, стр. 16). Создаётся впечатление, что Мухаммед не знал, что принадлежит Библии, а что из небиблейских источников.

### 6. Авраам и Кабан

“Behold, we gave the site to Abraham, of the (sacred) House, (saying): ‘Associate not anything (in worship) with me, and sanctify my House for those who compass it round...’ Al Hajj 22:26

“И вот Мы устроили для Ибрахима место дома: “Не придавай мне в сотоварищи ничего и очисти дом Мой для обходящих его, и стоящих, и кланяющихся с преклонением” Ходж 22:27

**Комментарий:** По Корану, Авраам получил Кабан в Мекке от Бога, как священное место поклонения. Не существует источников или исторических доказательств из Библии или других материалов, которые подтверждают посещение Мекки Авраамом. По исламу, Авраам и его сын Измаил построил Кабан.

Мы знаем, что Кабан был священным местом для сабеев, религия, которая существовала в Мекке до ислама (Islam lara och livmonster, Hjarpe, AWE/GEBERS, 1979, стр. 30). Чёрный камень, вокруг которого ходят и который целуют, и другие ритуалы, которые исполняются во время пилигримского путешествия, принадлежали предыдущей религии и сохранились в исламе. В раннем исламе поклонялись Аллаху, повернувшись в сторону Иерусалима, позже, через 1 год и 4 месяца в Медине, направление изменилось к Кабану в Мекке (2:142-143/2:136-139 и The Holy Qur`an, Али, запись 141)

### 7. Иосиф и жена Потифара

“When she heard of their malicious talk, she sent for them and prepared a banquet for them. She gave each of them a knife and she said (to Joseph): ‘Come out before them’: When they saw him, they did extol him, and (in their amazement) cut their hands. They said: ‘Allah preserve us! No mortal is this! This is none other than a noble angel!’ Al Yusuf 12:31

“Когда она услышала про их ухищрения, то послала к ним и приготовила им места для возлежания и дала каждой из них нож и сказала: “Выйди к ним!” Когда же они увидели его, то возвеличили его, и порезали себе руки, и сказали: “Далёк Аллах! Это - не человек, это - только благородный ангел” Иусуф 12:31

**Комментарий:** В Библии, действительно, говорится о том, что жена Потифара хотела соблазнить Иосифа (Быт. 39:1-20). О каком-нибудь пиршестве не указано, где приглашённые женщины получили каждая по ножу, и, при виде красавца-Иосифа, все присутствующие дамы начали кричать и резать руки, чтобы не совершить такой же грех, как жена Потифара, или же просто потому, что полностью потеряли координацию во время приёма пищи.

### 8. Моисей - приёмный сын жены Фараона

“The wife of Pharaoh said: ‘(Here is) a joy of the eye, for me and for thee. Slay him not. It may be that he will be of use to us, or we may adopt him as a son....” Al Qasas 28:9

“И сказала жена Фируана: “Услади очей мне и тебе! Не убивайте его; может быть, он принесёт вам пользу, или мы возьмём его за сына...” Рассказ 28:9

**Комментарий:** Пересказ Корана о том, как Моисей попал в дом Фараона, совпадает во всём, кроме одной детали. В Коране он усыновлён женой Фараона, а в Библии – дочерью (Исход 2:10).

### **9. Чудесное путешествие Моисея с незнакомцем**

“Behold, Moses said to his attendant, I will not give up until I reach the junction of the two seas or (until) I spend years and years in travel.” Al Kahf 18:60

“И вот сказал Муса своему юноше: “Не остановлюсь я, пока не дойду до слияния двух морей, хотя бы прошли годы.” Пещера 18:59

**Комментарий:** Этот отрывок Корана повествует о путешествии, предпринятом Моисеем и незнакомцем. Незнакомец, поступающий по заданию Бога, топит корабль, убивает ребёнка и строит стену. Позже этот человек объясняет Моисею свои поступки. Он показывает более углублённую причину, которую нетерпеливый Моисей не понял изначально. Это - интересная легенда, которая не имеет под собой библейской базы.

### **10. Моисей и Аарон перед фараоном и его волхвами**

“...surely this must be your leader who has taught you magic! Be sure I will cut off your hands and feet on opposite sides, and I will have you crucified on trunks of palm trees...” Таха 20:71

“...он, конечно, ваш старший, который научил вас колдовству. Я отрублю вам руки и ноги накрест, распну вас на стволах пальм ....” Та ха 20:74

**Комментарий:** Волхвы фараона видели, что Божья сила больше их собственной. Тогда фараон угрожал распять их и отрубить им руки и ноги. Об этом ничего не написано в книге Исход. Надо заметить, что ни распятия, ни обрубания конечностей не практиковались в древнем Египте, о чём Мухаммед не знал. С другой стороны, он был знаком с наказанием такого рода, которое он сам же и предложил для противников ислама (сура Трапеза 5:33/5:37).

### **11. Фараон и Аман**

“Pharao said: ‘O Haman! Build me a lofty palace, that I may attain the ways and means. The ways and means of (reaching) the heavens, and that I may mount up to the God of Moses...” Ghafir 40:36-37

“И сказал Фируан: “О Хаман, выстрой мне башню, может быть, я дойду до путей небес и поднимусь к богу Мусы...” Верующий 40:38, 39

**Комментарий:** Кто же был этот Аман, которого фараон просил построить огромный дворец, чтобы взойти аж до Бога Моисея?

Аман упоминается в нескольких местах Корана вместе с фараоном. Создаётся впечатление, что Мухаммед представлял Амана своего рода “премьер-министром” фараона.

Не написано ни слова о фантастических планах постройки фараона или же о некоем Амани в книге Исход. Библия говорит об Амани, который был “премьер-министром” в Персии при царе Артаксерксе (Есфирь 3:1). Может быть, Мухаммед перепутал?

### **12. Гора Синай летела над головами Израильтян в пустыне**

“When we shook the mount over them, as if it had been a canopy, and they thought it was going to fall on them...” Al Araf 7:171

“И вот вытянули Мы гору на ними, точно она туча, и думали они, что она падёт на них...”  
Преграды 7:171

**Комментарий:** Коран учит, что когда Моисей и дети Израиля были у горы Синай, то гора поднялась от земли и висела над их головами вроде гигантской тучи. В книге Исход 19:16-19 описываются сильные проявления Божьего присутствия на горе в виде грозы, огня, дыма, грохота и землетрясения. Ни слова не говорится о поднимании всей горы в воздух.

### 13. Моисей, Аарон, золотой телец и самирит

“(Allah) said: We have tested thy people in thy absence. The Samiri has led them astray” Таха 20:85  
“...and that was what the Samiri suggested. Then he brought out (of the fire) before the (people) the image of a calf. It seemed too low. So they said: ‘This is your god and the god of Moses, but (Moses) has forgotten!...’ Таха 20:87-88

“Сказал Он: “Мы испытали твой народ после тебя, и их сбил с пути самирит.” Та ха 20:87  
“...нам было приказано нести ноши из украшений народа, и мы их ввергли; так же вверг и самирит”; и вывел он им тельца телом с мычанием. И сказали они: “Это-Бог ваш и Бог Мусы, но он забыл.” Та ха 20:90

**Комментарий:** Рассказ о Моисее, Аароне и золотом тельце подробно описан в Библии (Исход 32:1-35). Там написано, что Аарон, по единогласному мнению народа, собственноручно сделал тельца и сказал: “Это-твой Бог, Израиль, тот, который вывел тебя из земли Египетской. В Коране, самирит предлагает и делает тельца, тогда как Аарон остаётся невиновным. В стихах 20:97/20:97, когда самирит принимает поучения от Моисея, он узнаёт, что прах от его идола развеется в море прахом.

Кто же этот самирит, который не упоминается в книге Исход? Придумал ли Мухаммед это имя из ничего?

Существует труднопонимаемая связь между самиритом и золотым тельцом в Библии. Имя “Ал Самирит” просто означает “самарянин” по-арабски. После смерти царя Соломона (932 до р.Х.) Израиль разделился на два государства. Столицей северного государства со временем стала Самария, город, основанный 875 лет до р.Х., т.е. больше ста лет после Моисея и Аарона (Bibelfakta i färg, Libris, 1986, стр. 272). Первого царя северного государства звали Иеровоам. Он позволил сделать двух тельцов и сказал: “Вот твой Бог, Израиль, который вывел тебя из земли Египетской” (1 Царств 12:25-31), - то есть в точности те слова, которые использовал Аарон несколько сот лет назад. Может быть, Мухаммед перепутал золотых тельцов, даже если между ними прошло пара сотен лет, и поэтому говорит о том, что самарянин сделал тельца? Самаряне, как этническая группа, возникли гораздо позже, после победы ассирийцев над Северным Царством и пленения ими народа в 722 до р. Хр. Израильяне, которые остались в той области смешались с другими народами, и так образовались самаритяне. Поэтому исключён тот факт, что этнический самарянин был с Аароном при изготовлении золотого тельца.

### 14. Мариамь и дева Мария

“And Mary, the daughter of Imran, who guarded her chastity, and we breathed into (her body) of our Spirit, and she testified to the truth...” Al Tahrim 66:12

“O sister of Aaron! Thy father was not a man of evil, nor thy mother a woman unchaste!” Maryam 19:28

“...И Марйам, дочь ‘Имрана, которая сберегла свои члены, и Мы вдунули в неё от Нашего духа. И она сочла истиной слова её Господа...” Запрещение 66:12

“О, сестра Харуна, не был твой отец дурным человеком, и мать твоя не была распутницей.”  
Марйам 19:29

**Комментарий:** Коран утверждает, что отца Марии звали Имран. Новый Завет умалчивает имя отца Марии. Откуда же Мухаммед берёт имя “Имран”?

Стоит отметить, что слова “Мария” и “Мариамъ” звучат абсолютно идентично по-арабски - “Марйам”. Поэтому легко спутать этих двух Марйам. Нам известно, что отца Аарона, Моисея и Мариамъ звали Амрам (1 Пар. 6:3), т.е. схоже по звучанию с Имран. Здесь, наверно, эти две личности перепутались.

Следующий отрывок из Корана (19:28/19:29) повествует о рождении Иисуса и о том, как народ начинает усомниться в её чистоте и невинности, где новорождённый Иисус держит речь в защиту своей матери.

Здесь опять складывается впечатление, что Мухаммед перепутал двух “Марйам”, т.е. Мирьям (сестра Аарона и Моисея) и дева Мария. В Библии нет сведений о братьях Марии. В то же время, мы знаем, что Мариамъ, которая жила больше 1000 лет до Марии, была сестрой именно Аарона (Исход 15:20).

### 15. Талут (Саул) и Гидеон

“When Talut set forth with the armies, he said: ‘Allah will test you at the stream; if any drinks of its water, he goes not with my army. Only those who taste not of it go with me. A mere sip out of the hand is excused...’ Al Bagarah 2:249

“И когда выступил Талут с войсками, он сказал: “Аллах испытывает вас рекой. И кто выпьет из неё, тот не мой; а кто не вкусит её, тот мой, кроме тех, кто зачерпнёт горсть рукой.” Корова 2:250

**Комментарий:** Талут идентифицирован с царём Саулом (The Holy Qur`an, Ali, note 284). В Библии ничего не написано о том, что армия Саула будет так испытана. В то же время, это точное описание того, как была испытана армия Гидеона (Суд.7:4-6).

Трудно найти другое объяснение этому, кроме того, что Мухаммед опять перепутал времена и события.

### 16. Мудрый Соломон

“And Solomon was David’s heir. He said: ‘O ye people! We have been taught the speech of birds, and on us has been bestowed (a little) of all things. This is indeed grace manifest (from Allah).’ And before Solomon were marshalled His hosts - of Jinns and men and birds, and they were all kept in order and ranks. At length when they came to a (lowly) valley of ants, one of the ants said: ‘O ye ants, get into your habitations, lest Solomon and his hosts crush you (under foot) without knowing it’. So he smiled amused at its speech, and he said:...” Al Naml 27:16-19

“He said (to his own men): ‘Ye Chiefs! which of you can bring her throne before they come to me in submission? .... Said one who had knowledge of the Book: ‘I will bring it to thee within the twinkling of any eye!’ The when (Solomon) saw it placed firmly before him, he said ....” Al Naml 27:38-40

“She was asked to enter the lofty palace. But when she saw it, she thought it was a lake of water, and she (tucked up her skirts), uncovering her legs. He said: ‘This is but a palace paved smooth with slabs of glass.’ Al Naml 27:44

“И унаследовал Сулайман Дауду и сказал: “О люди, научены мы языку птиц, и даровано нам всё! Поистине, это - явное преимущество!” И собраны были к Сулайману его войска джиннов, людей и птиц, и они распределялись. А когда дошли до муравьиной долины, одна муравья сказала: “О муравьи, войдите в ваше жильё, пусть не растопчет вас Сулаёман и его войска, не замечая этого.” Он улыбнулся, засмеявшись от её слов, и сказал ... “ Муравьи 27:16-19

“Он сказал: “О знать, кто из вас придёт ко мне с её троном, прежде чем они придут ко мне покорными?”... Сказал тот, у которого было знание из книги: “Я приду к тебе с ним, прежде чем вернётся к тебе твой взор”. Когда же он увидел его утвердившимся у себя, то сказал...” Муравьи 27: 38-40

“Ей сказали: “Войди во дворец!” Когда же она увидела его, приняла за водную пучину и открыла свои голени. Он сказал: ”Ведь это дворец гладкий из хрусталя”. Муравьи 27:44

**Комментарий:** В Библии, действительно, написано о мудрости Соломона и о дворце в 1 Пар. 1-11. Но при описании Соломона в Коране присутствует огромное количество заметных и фантастических деталей, которые отсутствуют в Библии, например:

- Саломон говорит с птицами (стих 16);
- Армия Соломона состоит из людей, джиннов и птиц (стих 17);
- Муравьи говорят друг с другом, и Соломон понимает их разговор (стхи 18-19);
- Птица удод рассказывает Соломону о происходящем в Сабе, где царица правит на великом троне (стих 20-26);
- Удод получает задание лететь с посланием к царице Савской, которая решает посетить Соломона (стих 27-37);
- Перед тем, как царица прибывает в Иерусалим, Соломон просит свою свиту передвинуть её трон из Сабы (Йемен) в Иерусалим, до её прихода. Один из свиты переносит трон в мгновение ока (стихи 38-40);
- Сейчас Соломон приказывает изменить её трон, чтобы она не могла узнать его, для проверки царицы (стих 41-42);
- Когда царица входит во дворец, она думает, что пол состоит из воды! Она поднимает свои юбки и обнажает ноги. Соломон торопится с объяснениями, что пол из стекла (стих 44). Откуда у Мухаммеда взялась эта версия, с говорящими птицами и муравьями, с летающим тронном, со дворцом со стеклянным полом, который выглядел, как вода? Об этом ничего не написано в Библии, но в иудейских книгах: II Targum of the Book of Ester, (The Sources of Islam, St. Clair Tisdall, T&T Clark, 1901, стр. 24). Ещё раз открывается то, что Мухаммед слышал иудейские легенды, но не понял, что эти детали не принадлежат Библии, и поэтому весь рассказ есть в Коране.

### 17. Зу-л-карнайн (Александр Великий)

“They ask thee concerning Dhu Al Qarnayan. Say: ‘I will rehearse to you something of his story.’” Al Kahf 18:83

“Они спрашивают о Зу-л-карнайне. Скажи: “Я прочитаю вам о нём воспоминание.” Пещера 18:82

**Комментарий:** Кто же этот Зу-л-карнайн (имя означает: “господин двух рогов”), который описан в суре 18:83-101/18:82-101

В приложении №6 к The Holy Qur`an, Али, стр. 738, мы читаем: “Сейчас большинство в исламском мире приняли, что под словом Зу-л-карнайн подразумевается Александр Великий.” Проблема в том, что этот идолопоклонник описывается в тексте как истинный верующий (сура 18:86, 95, 98/18:85, 93, 97)

Складывается впечатление, что Мухаммед не знал о том, что Александр Великий был идолопоклонником, и думал, что только он имеет истинную веру в единого Бога.

### 18. Дева Мария и Захария

“Right graciously did her Lord accept her. He made grow in purity and beauty. To the care of Zakariya was she assigned...” Al Imran 3:37

“И Господь её принял её хорошим приёмом, и возрастил её хорошим ростом, и поручил её Закарии...” Семейство Имрана 3:32

**Комментарий:** По Корану, Захария, отец Иоанна Крестителя, получил задание воспитать Марию. Об этом не написано ни слова в Библии, но упоминается в христианской апокрифической арабской книге ”История нашего святого Отца веков, плотника”. (The Sources of Islam, St. Clair Tisdall, T&T Clark, 1901, стр. 53). Опять же складывается впечатление, что Мухаммед не видел разницу между Святым Писанием и материалом из небиблейских источников.

## 19. Захария не может говорить

“He said: ‘O my Lord! Give me a sign!’ ‘Thy sign’, was the answer, ‘shall be that thou shalt speak to no man for three days but with signals..” Al Imran 3:41

“Он сказал: “Господи! Сделай мне знамение”. Он сказал: “Знамение твоё, что ты не будешь говорить с людьми три дня, иначе как знаками...” Семейство Имрана 3:36

**Комментарий:** По Корану, Захария требует знак от Бога о том, что у него будет сын. Божий знак тот, что Захария нем на протяжении трёх дней. В соответствии с Евангелием от Луки 1:18-20 Захария онемел из-за своего неверия, и в Луки 1:59-64 его немота продолжалась до рождения Иоанна Крестителя, т.е. девять месяцев.

Опять Мухаммед пропускает детали при пересказе библейского повествования.

## 20. Мария рождает Иисуса

“So she concieved him, and she retired with him to a remote place. And the pains of the childbirth drove her to the trunk of a palm tree. She cried (in her anguish): ‘Ah! would that I had died before this! would that I had been a thing forgotten and out of sight!” Maryam 19:22-23

“И понесла она его и удалилась с ним в далёкое место. И привели её муки к стволу пальмы. Сказала она: “О если бы я умерла раньше этого и была забытою, забвенною!” Марйам 19:22-23

**Комментарий:** Всё описание рождения Иисуса у пальмы в суре 19, которая выливается в защитную речь новорождённого Иисуса, содержит много деталей, отличных от описания в Мат. 1 и Луки 1-2. Но, некоторые из этих моментов рассказа Корана присутствуют в христианских апокрифах. В арабском апокрифе “The Gospel of Infancy” (“Евангелие младенчества”, The Sources of Islam, St. Clair Tisdall, T&T Clark, 1901, стр. 58) написано, что Иисус, по рождению мог говорить.

Опять же, это показывает на то, что Мухаммед не мог отличить, что было из Библии, а что - небиблейский материал.

## 21. Иисус пророчествовал о Мухаммеде

“And remember Jesus, the son of Mary, said: ‘O children of Israel! I am the messenger of Allah (sent) to you, confirming the law (which came) before me, and giving glad tidings of a Messenger to come after me, whose name shall be Ahmad...” Al Saff 61:6

“И вот сказал Иса, сын Марйам: “О сыны Исраила! Я - посланник Аллаха к вам, подтверждающий истинность того, что ниспослано до меня в Торе, и благовествующий о посланнике, который придёт после меня, имя которому Ахмад...” Ряды 61:6

**Комментарий:** Мусульмане часто спрашивают, известно ли нам это пророчество о Мухаммеде (Мухаммед и Ахмед происходят из одного корня по-арабски). В Библии нет ни одной фразы о том, что Мухаммед или Ахмед придёт. Единственное, о чём приходе говорил Иисус, это - Святой Дух (Иоан 14:15-25, 15:26, 16:4-15, Деяния 1:4-8). Дух сошёл на учеников в день Пятидесятницы, как Иисус обещал (Деян 2:1-4).

## 22. Иисус - только человек

“Christ, the son of Mary, was no more then a messenger...” Al Maidah 5:75

“And behold Allah will say: ‘O Jesus, the son of Mary! Didst thou say unto men, ‘Worship me and my mother as gods in derogation of Allah’?’ He will say: ‘Glory to Thee! Never could I say what I had no right (to say)...” Al Maidah 5:116

“Say: ‘If (Allah) most gracious, had a son, I would be the first to worship.” Al Zukhruf 43:81



“Allah, the eternal, absolute. He begetteth not, nor is he begotten. And there is none like unto him.” Al Ikhlas 112:2-4

“Мессия, сын Марйам, - только посланник...” Трапеза 5:79

“И вот сказал Аллах: “О Иса, сын Марйам! Разве ты сказал людям : “Примите меня и мою мать двумя богами кроме Аллаха?” Он сказал: “Хвала Тебе! Как можно мне говорить, что мне не по праву?...” Трапеза 5:116

“Скажи: “Если у Милосердного есть ребёнок, то я - первый из поклоняющихся.” Дым 43:81

“Аллах, вечный; не родил и не был рождён, и не был Ему равным ни один!” Очищение (веры) 112:2-4

**Комментарий:** Коран учит, что Иисус, который, очевидно, был рождён от девственницы, был только человеком. Коран отрицает, даже категорически, что Бог открылся в Иисусе, или что Иисус - Божий Сын.

Что же касается библейского утверждения об Иисусе, как о Божьем Сыне, то Мухаммед абсолютно не понял этого. В исламе это выражение истолковывается буквально, физически, т.е. Бог якобы имел сексуальные отношения с Марией и у них родился сын. Христианская троица в Коране представлена так: Отец, Мария и их сын Иисус. Мухаммед понимает, что христиане поклоняются трём богам, двое из которых - всего лишь люди!

### 23. Иисус никогда не умирал

“..That they say (in boast): ‘We killed Christ Jesus, the son of Mary, the messenger of Allah.’ But they killed him not, nor crucified him, but so it was made to appear to them. And those who differ therein are full of doubts, with no (certain) knowledge, but only conjecture to follow, for a surety, they killed him not. Nay, Allah raised him up unto himself, and Allah is exalted in power, wise.” Al Nisa 4:157-158

“...и за их слова: “Мы ведь убили Мессию, Ису, сына Марйам, посланника Аллаха” (а они не убили его и не распяли, но это только представилось им; и, поистине, те, которые разногласят об этом, - в сомнении о нём, нет у них об этом никакого знания, кроме следования за предположением. Они не убивали его, - наверное, нет, Аллах вознёс его к Себе: ведь Аллах велик, мудр!” Женщины 4:156

**Комментарий:** Коран отрицает распятие и смерть Иисуса (см. далее стр. 31 ??)

### 24. Спящие в пещере

“Or dost thou reflect that the Companions of the Cave and the Inscription were wonders among our signs?” Al Kahf 18:9

“Thou wouldst have deemed them awake, whilst they were asleep. And we turned them on their right and on their left sides: their dog stretching forth his two forelegs on the threshold...” Al Kahf 18:18

“So they stayed in their cave three hundred years, and (some) add nine (more).” Al Kahf 18:25

“Или ты полагаешь, что обитатели пещеры и ар-Ракима были чудом среди наших знамений?” Пещера 18:8

“Ты думаешь, что они бодрствуют, а они спят, и Мы ворочаем их направо и налево, и собака их растянула лапы на порог...” Пещера 18:17

“И оставались они в пещере своей триста лет и прибавили ещё девять.” Пещера 18:24

**Комментарий:** В суре 18:9-26/18:8-25, мы читаем о некоторых людях, которые проспали больше трёхсот лет в пещере. Бог следил за тем, чтобы они поворачивались на правую и левую стороны во сне. Они могли спать спокойно, так как собака охраняла вход в пещеру. После такого “марафонского” сна, они проснулись и подумали, что проспали только один день или несколько часов. На самом деле они проспали 309 лет. Откуда эта история? В соответствии с

пособием “The Sources of Islam”, St. Clair Tisdall, T&T Clark, 1901, стр. 48, эта история взята из легенды на латинском языке, записанная Грегориом оф Турс в книге “История Мучеников”. Удивительно то, что Мухаммед не понимает, что это только легенда, но даже пишет точное число лет, проведенных в пещере - 309.

**ВЫВОД:** Теперь, когда мы видим такие отклонения, изменения лиц и событий, смешивание библейского материала и текста Библии, у нас складывается картина, что Мухаммед получил большую часть информации от иудеев и христиан, которые не знали сами, что принадлежит Библии, что - чистые легенды, а что - смесь того и другого. В свете этого, для Мухаммеда было очень трудно, даже невозможно, самому выяснить, что же принадлежит Священному Писанию. Как мы раньше замечали, сам он был убежден в том, что Коран соответствует предыдущим откровениям.

Ислам утверждает, что Коран - Божье безошибочное слово, которое Мухаммед получил под диктовку ангела Гавриила. Если Коран пункт за пунктом показывает человеческий источник, то падает весь ислам, который покоится на Коране.

## **Е. ХРИСТИАНЕ И ИУДЕИ ИЗМЕНИЛИ БИБЛИЮ**

*Как мы уже видели, Коран отклоняется от Библии в некоторых моментах. Вопрос в том, могут ли обе книги быть правильные, даже если они и противоречат друг другу.*

*Со временем в Мекке и Медине возникли отдельные дискуссии, касающиеся как самого Мухаммеда, так и Коран как слово Божье. Мухаммед утверждал, как мы рассматривали раньше, что Коран соответствовал предыдущим откровениям от Бога, т.е. Библии. Проблема возникла, когда большинство иудеев и христиан не приняли Мухаммеда Божьим посланником. Тогда Мухаммед занялся различными обвинениями и утверждениями о своих противниках.*

### **1. Обладатели писания расходятся в мнениях о Библии**

“We certainly gave the book to Moses, but differences arose therein...” Hud 11:110

“Мусе Мы даровали писание, но стали разногласить о нём...” Худ 11:112

**Комментарий:** Здесь Мухаммед не направляет критику против Библии, но против обладателей Писания, которые толкуют книгу по-разному. Это предупреждение повторяется постоянно в Коране. Честно говоря, тот же феномен существует и сегодня, а именно, христиане и иудеи имеют различные толкования Писания как между группами, так и сами в себе.

### **2. Христиане сознательно искажают Библию**

“There is among them a section who disort the book with their tongues (as they read). You would think it is a part of the book, but it is no part of the book. And they say: ‘That is from Allah.’ But it is not from Allah. It is they who tell a lie against Allah. And (well) they know it! It is not (possible) that a man, to whom is given the Book and wisdom, and the prophetic office, should say to people: “Be ye my worshippers rather than Allah’s...” Al Imran 3:78-79

“А среди них есть такие, которые своими языками искривляют писание, чтобы вы сочли это писанием, хотя оно и не писание, и говорят: “Это - от Аллаха”, а это - не от Аллаха, и говорят они на Аллаха ложь, зная это. Не годится человеку, чтобы ему Аллах даровал писание, и мудрость, и пророчество, а потом он сказал бы людям: “Будьте рабами мне, вместо Аллаха...” Семейство ‘Имрана 3:7

**Комментарий:** Мухаммед обращается здесь к меньшей группе христиан, которые настаивали на том, что Иисус заповедал народу поклоняться ему больше, чем Богу. Мы знаем, что Иисус никогда не говорил подобное в Библии. Если же группа христиан и утверждала это ошибочно, то тогда Мухаммед прав, что они сознательно искажают Библию. Опять же критика направлена на меньшую группу христиан, а не на Библию.

### **3. Иудеи фальсифицируют Божье Слово**

“And there are among them illiterates, who know not the Book, but (see therein their own) desires, and they do nothing but conjecture. Then woe to those who write the book with their own hands, and then say: ‘This is from Allah!’ to traffic with it for a miserable price!” Al Baqarah 2:78-79

“Среди них есть простецы, которые не знают писания, а только мечты. Они только думают. Горе же тем, которые пишут писание своими руками, а потом говорят: “Это от Аллаха”, - чтобы купить за это небольшую цену!” Корова 2:73

**Комментарий:** Мухаммед обращается здесь к группе иудеев в Медине. Он утверждает, что среди знающих писание были безграмотные люди. Мы не знаем так много об иудеях, живших в Медине, но вполне возможно, что некоторые из них были неграмотны и никогда не изучали Слово Божье. Потом он также обвиняет иудеев в том, что они писали книгу своими руками и утверждали, что это - Слово Божье. Это писание также продавалось дешево. Достаточно любопытен факт, что противники Мухаммеда обвиняли его именно в этом. Очень интересно было бы получить ту книгу, которую Мухаммед называет лживой. Возможно даже, что

продавались частичные переводы книг Моисея на арабский, которые бросали вызов людям прочитать и убедиться самим, что Коран отклоняется от Библии. К сожалению, нам надо отметить, что если иудеи Медины написали свою версию Ветхого Завета, то это нельзя оправдать.

#### 4. Бог сам меняет свою книгу

“Allah doth blot out or confirm what he pleaseth. With him is the Mother of the Book!” Al Rad 13:39

“Стирает Аллах, что желает, и утверждает; у Него - мать книги.” Гром 13:39

**Комментарий:** Это впечатляющее утверждение - Бог изменяет и подтверждает своё слово - становится понятным, если кто-нибудь аргументирует с Мухаммедом обо всех отклонениях Корана от Библии.

Это, с другой стороны, полностью противоречит словам Иисуса:

“Но скорее небо и земля прейдут, нежели одна черта из закона пропадёт.” Луки 16:17

“Небо и земля прейдут, но слова мои не прейдут” Луки 21:33

#### 5. Бог заменяет старые стихи Корана на лучшие

“None of our revelations do we abrogate or cause to be forgotten, but we substitute something better or similar...” Al Baqarah 2:106

“When we substitute one revelation for another - and Allah knows best what he reveals (in stages). They say: ‘Thou art but a forger.’ But most of them understand not.” Al Nahl 16:101

“Всякий раз, как мы отменяем стих или заставляем его забыть, мы приводим лучший, чем он, или похожий на него...” Корова 2:100

“А когда Мы заменяем одно знамение другим, - ведь Аллах лучше знает, что Он ниспосылает, - они говорят: “Ты - только измыслитель!” Да, большинство из них не знает!” Пчёлы 16:103

**Комментарий:** Это место Корана - о тех стихах (“вуа”) которые исчезли или потерялись. Кажется, что некоторые суры изменились в последствии. Противники Мухаммеда заметили эту проблему и обвинили Мухаммеда, что он сам составил свои откровения. Мусульмане получили более спокойное доказательство, что эти перемены были полностью в Божьем плане и пришли от него.

На этих стихах построено учение о “замене” (“насакха”). Это учение, вкратце, гласит, что если два стиха Корана противоречат друг другу, то правилен последний. По учению ислама (“Улама”), существует 225 стихов Корана, которые заменены (Balance of Truth, Pfander, The Religious Tract Society, 1910, стр. 57).

**ВЫВОД:** Нигде в Коране Мухаммед не обвиняет Библию, которую он, в свою очередь, почитает. Коран учит, что эти книги существовали у обладателей писания. Он верит, также, что Коран подтверждает ранние откровения. С другой стороны, он обвиняет поместных христиан и иудеев, что они сознательно извращают слова Библии, в своих переводах и записях. Учение о том, что христиане и иудеи изменили Библию, приняло утверждённую форму, когда ислам, скоро после смерти Мухаммеда, распространился в так называемом христианском мире, и, при сравнении Корана с Библией видны были расхождения по многим пунктам. Так как Коран, по исламу, был безошибочным Словом Божьим, Библия трактовалась как изменённая, смесь правды и лжи. Обратный вариант был полностью исключён.

Во время появления Корана Мухаммед утверждал, что Коран подтверждает Библию, и поэтому он истинен. После появления Корана мусульмане настаивают, что Библия не подтверждает Коран, и поэтому неистинна.

## Ж. ИИСУС В КОРАНЕ

*Мусульмане часто говорят, что они верят в Иисуса Христа, и спрашивают, немного удивлённо, почему мы не верим в Мухаммеда. Поэтому интересно рассмотреть, как Иисус описывается в Коране. Коренная разница мусульманства и христианства есть в отношении к Иисусу Христу. Кто же он, рождённый от девственницы? Зачем он вообще родился в этом мир?*

### 1. Иисус рождён девой Марией

“And (remember) her who guarded her chastity. We breathed into her of our Spirit, and we made her and her son a sign for all peoples.” Al Anbiya` 21:91

“И ты, которая сохранила свою скромность..... И Мы вдунули в неё от Нашего духа и сделали её и её сына знамением для миров.” Пророки 21:91

**Комментарий:** Коран подтверждает рождение от девы, зачатие Марией от Духа Святого, и то, что это было знамением для всего мира.

### 2. Мария и ребёнок Иисус получают убежище у холма

“And we made the Son of Mary and his mother as a sign. We gave them both shelter on high ground, affording rest and security and furnished with springs.” Al Mu`minum 23:50

“И Мы сделали сына Марьям и мать его знамением и дали им убежище у холма с покойным пребыванием и источником.” Верующие 23:52

**Комментарий:** После родов Марии нужно было удалиться. Бог устроил место на холме, где также был источник. Где находится Иосиф - Коран умалчивает.

### 3. Иисус - Божье Слово и Божий Дух

“Christ Jesus the son of Mary was (no more than) a messenger of Allah, and his Word, which he bestowed on Mary, and a Spirit proceeding from him. So believe in Allah and his messengers. Say not ‘Trinity’: Desist: It will be better for you. For Allah is one God. Glory be to him. (Far exalted is he) above having a son...” Al Nisa` 4:171

“...Мессия, Иса, сын Марьям, - только посланник Аллаха и Его слово, которое он бросил Марьям, и дух Его. Веруйте же в Аллаха и Его посланников и не говорите - три! Удержитесь, это - лучшее для вас. Поистине, Аллах - только единый бог. Достохвальнее Он того, чтобы у Него был ребёнок...” Женщины 4:169

**Комментарий:** В этом стихе Корана Иисусу присваиваются мощные имена: “Божье Слово” и “дух Его”. Оба выражения имеют ввиду зачатие Марии Божьим чудом. Но для того, чтобы люди не истолковали учение Корана об Иисусе неверно, то стих заканчивается успокоением, что Иисус - всего лишь Божий апостол, как Мухаммед и многие другие. Кроме того, стих заканчивается “атакой” на троеединство и гарантией того, что у Бога нет сына.

### 4. Иисус сотворён по подобию Адама

“The similitude of Jesus before Allah is that of Adam. He created him from dust, then said to him: ‘Be! and he was.’” Al Imran 3:59

“Поистине, Иса пред аллахом подобен Адаму: Он создал его из праха, потом сказал ему: “Будь!” - и он стал.” Семейство Имрана 3:52

**Комментарий:** Коран учит, что Иисус - всего лишь человек. Ислам не делает других выводов из того, что Мария зачала от Божьего Духа, кроме того, что Иисус сотворён по подобию Адама.

### 5. Чудеса Иисуса в Коране

“...I have come to you, with a sigh from your Lord, in that I make for you out of clay, as it were, the figure of a bird, and breathe into it, and it becomes a bird by Allah’s leave. And I heal those born blind, and the lepers, and I quicken the dead, by Allah’s leave...” Al Imran 3:49

“...Я пришёл к вам со знаменем от вашего Господа. Я сотворю вам из глины по образу птицы и подую в неё, и станет это птицей по изволению Аллаха. Я исцелю слепого, прокажённого и оживлю мёртвых с дозволения Аллаха...” Семейство Имрана 3:43

**Комментарий:** Коран признаёт, что Иисус совершал чудеса, но только с Божьего дозволения с Его помощью. О том же, что Иисус сотворил птицу из глины, примерно также, как Бог сотворил человека, ничего не написано в Библии, но в апокрифической книге “Евангелие Томаса - израильтянина” (The Sources of Islam, St. Clair Tisdall, T&T Clark, 1901, стр. 57)

## **6. Иисус принял Евангелие от Бога**

“We sent after them Jesus the son of Mary, and bestowed on him the Gospel...” Al Hadid 57:27

“...Мы... отправили вслед Ису, сына Марйам, и даровали ему Евангелие...” Железо 57:27

**Комментарий:** Коран учит, что Иисус получил Евангелие (“Инжил”) от Бога. Это слово употребляется всегда в единственном числе в Коране и понимается мусульманами как книга, которая была продиктована Иисусу, примерно по такой же схеме, как и Коран продиктован Мухаммеду. Поэтому мусульмане часто удивляются, когда встречаются с четырьмя евангелиями, которые записаны учениками Иисуса, также удивительна и простая форма рассказа. Часто это трактуется как доказательство того, что Библия изменена и настоящий “Инжил” потерялся.

## **7. Бог никогда никого не рождал**

“Say: ‘He is Allah, the one and only. Allah, the Eternal, Absolute; he begetteth not, nor is he begotten, and there is none like unto him.’” Al Ikhlas 112:1-4

“Скажи: “Он - Аллах - един, Аллах, вечный; не родил и не был рождён, и не был Ему равным ни один!” Очищение (веры) 112:1-4

**Комментарий:** Эта сура выражает важнейшее учение Корана, а именно - учение о единстве Божьем (“тавхид”). Коран отвергает всякую мысль о троеединстве как противоречащую учению о едином Боге. Бог никогда не рождал сына, и точка.

## **8. У Бога нет сына**

“Say: ‘If (Allah) most gracious, had a son, I would be the first to worship.’” Al Zukhruf 43:81

“Скажи: “Если у Милосердного есть ребёнок, то я - первый из поклоняющихся.” Дым 43:81

**Комментарий:** Мухаммед рассуждает, что Богу абсолютно невозможно иметь сына, и предлагает себя в первые поклонники этого сына, который, по Корану, не может существовать.

## **9. Иисус отрицает триединство**

“And behold Allah will say: ‘O Jesus, the son of Mary! Didst thou say unto men, ‘Worship me and my mother as gods in derogation of Allah’?’ He will say: ‘Glory to Thee! Never could I say what I had no right (to say)...’” Al Maidah 5:116

“И вот сказал Аллах: “О Иса, сын Марйам! Разве ты сказал людям : “Примите меня и мою мать двумя богами кроме Аллаха?” Он сказал: “Хвала Тебе! Как можно мне говорить, что мне не по праву?...” Трапеза 5:116

**Комментарий:** Можно только удивляться, откуда взялись такие интересные мысли. Для Библии и христианской веры совсем незнакомо, что Иисус предпочитал поклонение Себе и Марии вместо Бога. Помимо того, стих указывает на то, что Мухаммед понимал христианское единство включает в себя деву Марию, вместо Святого Духа.

Во что же ещё отсавалось верить Мухаммеду? Он видел, как “христиане” сконяли колени и поклонялись перед статуэтками и картинами Марии и младенца Иисуса. Мухаммед истолковал это несовместимым с верой в единого Бога.

Библия же учит:

- **Единый** Бог открылся в трёх лицах: Отец, Сын и Дух Святой. Поэтому христианское крещение должно быть во имя треединого Бога (Матф. 28:19-20).

- Иисус Христос - истинный Бог и истинный человек, в одном лице (Иоан. 1:1,14).

- Понятие “Сын Божий” - духовное, а не физическое (Иоан. 1:18, 14:6-11).

## **10. Иисус никогда не умирал**

“That they say (in boast): ‘We killed Christ Jesus, the son of Mary, the messenger of Allah.’ But they killed him not, nor crucified him, but so it was made to appear to them. And those who differ therein are full of doubts, with no (certain) knowledge, but only conjecture to follow, for a surety, they killed him not. Nay, Allah raised him up unto himself, and Allah is exalted in power, wise.” Al Nisa 4:157-158

“...и за их слова: “Мы ведь убили Мессию, Ису, сына Марйам, посланника Аллаха” (а они не убили его и не распяли, но это только представилось им; и, поистине, те, которые разногласят об этом, - в сомнении о нём, нет у них об этом никакого знания, кроме следования за предположением. Они не убивали его, - наверное, нет, Аллах вознёс его к Себе: ведь Аллах велик, мудр!” Женщины 4:156

**Комментарий:** Какое противоречие С Библией! Уже в Ветхом Завете мы видим, что Мессия пострадает и умрёт за грехи людей (Ис. 53). Большие отрывки Евангелия и других частей Нового Завета повествуют о страданиях и смерти Иисуса на кресте. В Библии мы находим даже свидетелей Его смерти и Воскресения. Почти все апостолы Иисуса отдали свои жизни именно за это свидетельство.

Существует много разных объяснений этих стихов, но остаётся тот факт, что большинство учителей Корана учат, что Иисус Христос никогда не был распят или умер. Написано: “но это только представилось им..”

Существует учение, которое говорит о том, что Бог забрал Иисуса на небо до распятия, а другой человек преобразился и стал похож на Иисуса. Таким образом, арестовали и распяли не того человека! Тот, который придумал эту гигантскую подделку - это сам Бог! Поэтому, он позволил всем ученикам, даже матери Иисуса, верить, что это был Иисус, хотя, на самом деле, “это только представилось им”.

Откуда же это странное толкование?

Очень легко предположить, что те “христиане”, с которыми Мухаммед говорил о распятии Иисуса и Его смерти, были под влиянием гностиков. Они верили в смесь хелленизма и христианства. Гностики верили в царство света и царство тьмы, где духовное, например, душа и дух человека принадлежал царству света, а материя и тело человека - царству тьмы. Царство света было создано хорошим богом, и царство тьмы- злым. Это привело в лжеучению, что у Иисуса не было физического тела, как у нас, но что-то типа “духовной оболочки”. Его страдание и смерть на кресте, таким образом, становятся бессмысленной “смертью оболочки”. Часть гностиков, например, Василидес, который действовал в Александрии в 120 - 140 гг после р.Хр., вообще отрицали смерть Иисуса на кресте. Он учил так:

“...Когда тот нерождённый, неизменяемый Отец увидел их угнетение, то он послал своего перворождённого Нуса - тот, которого также называют Христос, - чтобы освободить тех, кто верит в него от силы тех, кто сотворил мир. Для народа Арконтеев сошёл он немедленно на землю, как человек, и творил чудеса. **Поэтому он не страдал, а (делал это) Симон Киприянин, которого заставили нести его крест. Этот, по незнанию и заблуждению, распят, так как Христос изменил его, чтобы верили, что он (Симон) есть Христос. Сам же**

**Иисус приобрёл вид Симона, стоял рядом и смеялся над ними (Арконтеями и их народом).** Так как он был бестелесной силой и нерождённого Отца Нус, он мог, по желанию, принимать любой вид, и таким образом, вознёсся к тому, кто послал его, и высмеял их, так как его не могли удержать и он был невидим для всех. Из-за этого, те, которые знают это, освобождены от созидающей мир силы Арконтеев. **И не надо признавать распятого, но того, кто пришёл в виде человека, образно распятого, именуемого Иисус...**” (“Иисус к матери Терезе”, Tergel, Verbum, 1973, стр. 29)

Если принять то, что “христиане”, которые информировали Мухаммеда были под влиянием гностиков, то становится понятным, как Мухаммед написал стих, противоречащий всему Новому Завету.

## 11. Умер ли Иисус всё равно?

“Those of you who die and leave widows..” Al Baqarah 2:240

“..And I was a witness over them whilst I dwelt among them. When thou didst take me up thou wast the watcher over them...” Al Ma`idah 5:117

“Behold! Allah said: ‘O Jesus! I will take thee and raise thee to myself..” Al Imran 3:55

“So peace in on me the day I was born, the day that I die, and the day that I shall be raised up to life (again).” Maryam 19:33

“А те из вас, которые упокоятся и оставят жён...” Корова 2:241

“..Я был свидетелем о них, пока пребывал среди них, а когда Ты меня упокоил, Ты был наблюдателем за ними...” Трапеза 5:117

“Вот сказал Аллах: “О Иса! Я упокою тебя, и вознесу тебя ко Мне..” Семейство Имрана 3:48

“И мир мне в тот день, как я родился, и в день, что умру, и в день, когда воскрешён буду живым!” Марьям 19:34

**Комментарий:** В суре 2:240/2:241 написано: “Те из вас, которые **упокоятся** (“йутаваффун”)..” - это слово должно означать смерть, так как речь идёт о вдовах.

Тоже слово используется об Иисусе в суре 3:55/3:38 “...**упокою тебя** (“мутаваффика”)”. В соответствии с The Hans Werh Dictionary of Modern Written Arabic <sup>1</sup> слово “мутаваффан” означает: “сошедший”, “мёртвый”. Тоже слово используется, когда Иисус говорит Богу в суре 5:117/5:117 “...**Ты меня упокоил** (“таваффайтани”)”. По словарю Ханса Вера “тувуффиа” означает “умереть”.

Всё это не становится более ясным, когда новорождённый Иисус говорит в суре 19:33/19:34 о трёх великих и уникальных днях его жизни на земле, в соответствии с Библией. А именно: его уникальное рождение, смерть и Воскресение.

Некоторые авторизированные переводчики Корана избрали читать эти стихи в свете 4:157/4:156 - “...а они не убили его и не распяли, но это только представилось им...”.

Что же касается традиционного перевода слов младенца-Иисуса о своей грядущей смерти и воскресении, это объясняется тем, что Иисус ещё раз придёт в этот мир. Тогда он умрёт и воскреснет как все остальные смертные люди.

## 12. Иисус пророчествовал о Мухаммеде

“And remember Jesus, the son of Mary, said: ‘O Children of Israel! I am the messenger of Allah (sent) to you, confirming the law (which came) before me, and giving glad tidings of a Messenger to come after me, whose name shall be Ahmad...” Al Saff 61:6

---

<sup>1</sup> Словарь современного письменного арабского Ханса Вера - прим. пер.



“И вот сказал Иса, сын Майрам: “О сыны Исраила! Я - посланник Аллаха к вам, подтверждающий истинность того, что ниспослано до меня в Торе, и благовествующий о посланнике, который придёт после меня, имя которому - Ахмад..” Ряды 61:6

**Комментарий:** В этом стихе Коран даёт две основные причины пришествия Иисуса в мир. Он явился для того, чтобы, как Мухаммед, подтвердить ранее данные откровения, т.е. Тору (книги Моисея - прим. пер.), и также для того, чтобы пророчествовать о пришествии Мухаммеда. Ахмад и Мухаммед - две формы одного и того же имени по-арабски. Мусульмане часто спрашивают, известно ли нам это пророчество о Мухаммеде (Мухаммед и Ахмад происходят из одного корня по-арабски). В Библии нет ни одной фразы о том, что Мухаммед или Ахмад придёт. Единственное, о чём приходе говорил Иисус, это - Святой Дух (Иоан 14:15-25, 15:26, 16:4-15, Деяния 1:4-8). Дух сошёл на учеников в день Пятидесятницы, как Иисус обещал (Деян 2:1-4).

**ВЫВОД:** Даже если в Коране нет материала непосредственно из Нового Завета, то в нём всё равно присутствуют данные об Иисусе, которые соответствуют Новому Завету, например: рождение от девы; совершение чудес; его книга называется “Евангелие”; Он - Мессия, Божий Апостол и т.д..

Существуют также отдельные данные, которые отклоняются от Нового Завета. Самое серьёзное отклонение - это то, что Коран отрицает божественность Иисуса, Его смерть на кресте и с этим всё примирение. Мысль о том, что Бог примирил с собой весь мир во Христе не существует в исламе. Иисус - не спаситель и не посредник между Богом и человеком. Он только лишь пророк, как Моисей, Мухаммед или кто-либо другой. Проблема, с христианской точки зрения, заключается в том, что если убрать божественность Иисуса и Его смерть за наши грехи, то не остаётся Евангелия. Но именно это и есть представление Корана об Иисусе.

### 3. МУХАММЕД В КОРАНЕ

*Мусульманское вероисповедание гласит: Нет Бога, кроме Аллаха и Мухаммед - его Апостол.*

Мухаммед не только Божий посланник, но он также запечатлён на всё апостольство. После него не может быть больше апостолов и других откровений.

Ниже приведены некоторые важные события из жизни Мухаммеда:

570 Рождение Мухаммеда. Отец, Абдалла, умер до родов.

576 Мать, Амина, умирает, когда Мухаммеду 6 лет. Ему разрешается жить у своего дедушки (по отцу), Абд Ал-Мутталиб, и позже - у дяди (по отцу) Абу Талиб.

579 В 9-12-тилетнем возрасте Мухаммед первый раз в своей жизни едет с караваном в Сирию. Там он приобретает первый опыт общения с обладателями Писания.

593 В 23 года Мухаммед начинает работать на богатую вдову, Хадиджу. Он показывает большой интерес к обладателям Писания в Сирии, где он и проводит много времени с христианским монахом Бахирой.

595 В 25 лет Мухаммед женится на богатой Хадидже, которой тогда 40 лет. У него появляется уважаемая позиция в Мекке.

Мухаммед со временем становится религиозным искателем, который уделяет много времени посту и молитве в одиночестве. Вопрос монотеизма становится важным для него. Кто такой Аллах? Его собственного отца, которого он никогда не видел, звали, кроме всего Абдалла (“слуга Аллаха”).

610 В 40-калетнем возрасте Мухаммед получает свое первое откровение на горе Хира вне Мекки, после продолжительного периода поста в одиночестве. Он пережил, что ангел Гавриил обнял его крепко и три раза приказал ему читать: “Икра!”. Это было ужасным переживанием для Мухаммеда. Он возвратился домой и рассказал всё своей жене, Хадидже. Он ощутил тьму и страх так, что он трясся и замерзал всем телом. Сам он сомневался, что откровение может быть от Бога. Но Хадиджа утешила Мухаммеда и ей удалось, вместе со своей двоюродной сестрой Варагой (которая была христианкой), убедить Мухаммеда в том, что он истинно избран Богом на апостольство.

Мухаммед начал своё служение в Мекке и встретился с большим сопротивлением и против себя самого, и против своего учения. До следующего “откровения” прошло примерно 3 года. Потом они стали поступать гораздо чаще.

616 Гонения против мусульман в Мекке становятся намного сильнее, и некоторые бегут в Абессинию.

622 Этот год - точка отсчёта времени в мусульманском времяисчислении. Мухаммед и примерно 150 мусульман бегут в Ятриб (современная Медина). Это событие называется “эмиграция” (Аль Хийра). Многие в Медине принимают Мухаммеда за Божьего пророка. Мусульмане, под руководством Мухаммеда, начинают вооружённые атаки против вооружённых торговых караванов и различных племён бедуинов. Но прежде всего, конфликт продолжается с Кураушем, племенем Мухаммеда, которое правило Меккой. Ислам расширяется.

Большинство иудеев в Медине отвергают Мухаммеда, как Божьего пророка. После откровения, полученного в Медине через два года его проживания там, Мухаммед изменяет направление молитвы от Иерусалима к Мекке. Первое иудейское семейство, Бану Куануга, переселяется в Сирию в 3г. АХ (624). Другое иудейское семейство, Бану Надир, убегает в 4г. АХ (625), после того, как своей собственностью они заплатили за свободный выход из той области.

Худший исход имеет семейство Бану Курайза. Мужчины (примерно 600 человек) казнятся, женщины и дети идут в рабство.

630 Мухаммед берёт Мекку без борьбы, с отрядом в 10 000 человек. Он разрушает идолов в Кабане, Мекка, но сохраняет многие ритуалы старой религии, особенно те, которые совершались во время пилигримажа.

Мухаммед занимает позицию правителя на Аравийском полуострове.

632 Мухаммед умирает и его хоронят в Медине.

Если мы обращаемся с Корану, чтобы там почерпнуть больше информации об этом впечатляющем человеке, то мы обнаружим, что глубокое описание его жизни там отсутствует, но есть только несколько деталей.

### **1. Мусульманин должен слушаться Бога и Мухаммеда.**

“The day that their faces will be turned upside down in the fire, they will say: ‘Woe to us! would that we had obeyed Allah and obeyed the messenger!’” Al Ahzab 33:66

“...He that obeys Allah and his messenger, has already attained the highest achievement.” Al Ahzab 33:71

“...в тот день, когда их лица будут повергнуты в огне, они скажут: “О, если бы мы повиновались Аллаху и повиновались посланнику!” Сонмы 33:66

“...А кто повинуется Аллаху и Его посланнику, тот получит великую прибыль.” Сонмы 33:71

**Комментарий:** Ислам требует не только подчинение Аллаху, но также и Мухаммеду. Призыв к повиновению Аллаху и его апостолу звучит несколько раз в Коране (см. также суру Свет 24:51-54/24:50- 53).

Многие западные люди поражаются, почему “Хадит” (“традиция”) имеет божественный авторитет в исламе. В Хадите записаны все дела и высказывания Мухаммеда при различных обстоятельствах (это также называется “сунна Мухаммеда”). В свете того, что Коран раз за разом поощряет к подчинению Мухаммеду, авторитет Хадита становится понятным.

### **2. Мухаммед - печать пророков**

“Muhammad is not the father of any of your men, but (he is) the messenger of Allah. and the seal of the prophets..” Al Ahzab 33:40

“ Мухаммад не был отцом кого-либо из ваших мужчин, а только - посланником Аллаха и печатью пророков...” Сонмы 33:40

**Комментарий:** Выражение “печать пророков” означает, что Мухаммед есть последний пророк, и всякое пророчество прекратилось вместе с ним. Коран, по исламу, является Божьим заключительным откровением.

### **3. Мухаммед не совершал чудес**

“They swear their strongest oath’s by Allah, that if a (special) sign came to them, by it they would believe. Say: ‘Certainly (all) signs are in the power of Allah. But what will make you (Muslims) realise that (even) if special signs came, they will not believe?’” Al Anam 6:109

“И поклялись они Аллахом - важнейшей из их клятв: если придёт к ним знамение, они обязательно уверуют в него. Скажи: “Знамения - у Аллаха, но как вы узнаете, что, когда они придут, они не уверуют?” Скот 6:109

**Комментарий:** Факт, что Мухаммед не совершил чудес часто упоминается в связи с Кораном. Мухаммед не скрывает этого факта, но раз за разом указывает на Коран, как Божье чудо.

#### 4. Коран - чудо Мухаммеда

“Yet they say: ‘Why are not sighs sent down to him from his Lord?’ Say: ‘The sighs are indeed with Allah; and I am indeed a clear Warner.’ And is it not enough for them that we have sent down to thee the Book which is rehearsed to them?...” Al Ankabut 29:50-51

“Они сказали: “Если бы ниспосланы были ему знамения от твоего Господа!” Скажи: ”Знамения только у Аллаха, и я ведь только ясный увещатель”. Разве не довольно им, что Мы ниспослали тебе писание, которое читается им...” Паук 29:49-50

**Комментарий:** Коран ясен в этом отношении. Мухаммед не совершал знамений, но Коран - знамение Божье.

#### 5. Мухаммед видел Гавриила два раза

“While he was in the highest part of the horizon, then he approached and came closer, and was at a distance of but two bow-lengths or (even) nearer.” Al Najm 53:6-9

“For indeed he saw him at a second descent.” Al Najm 53:13

“...на высшем горизонте, потом приблизился и спустился, и был на расстоянии двух луков или ближе” Звезда 53:7-9

“И видел Его он при другом нисхождении” Звезда 53:13

**Комментарий:** В этих стихах Корана речь идёт об ангеле Гаврииле. В соответствии с The Holy Qur`an, Ali, запись 5092, Мухаммед видел ангела Гавриила в двух случаях: во время призвания на служение, и в другой раз - на расстоянии. Али предполагает, что второй случай произошёл во время его ночного путешествия из Мекки в храм Иерусалимский (см. следующий раздел).

#### 6. Ночная поездка Мухаммеда в Иерусалим

“Glory to (Allah) who did take his servant for a journey by night from the sacred mosque to the farthest mosque, whose precincts we did bless - in order that we might show him some of our sighs: for he is the one who heareth and seeth (all things).” Al Isra 17:1

“Хвала тому, кто перенёс ночью Своего раба из мечети неприкосновенной в мечеть отдаленнейшую, вокруг которой Мы благословили, чтобы показать ему из Наших знамений. Поистине, Он - всеслышащий, всевидящий!” Перенёс ночью 17:1

**Комментарий:** Коран утверждает, что Мухаммед перелетел из Кабана в Мекке в храм в Иерусалиме. По Ибн Исхаку, Айша, одна из жён Мухаммеда, рассказала, что его тело осталось дома во время его ночной поездки в Иерусалим. В Коране отсутствуют детали описания, что Мухаммед увидел в Иерусалиме. Знал ли вообще Мухаммед, что в Иерусалиме в то время уже не осталось храма, только руины и остатки, напр. стена плача?

В Хадите существуют различные версии, что увидел Мухаммед во время поездки, которая, вместе с ангелом Гавриилом, предпринялась на спине лошади по имени Бурак. По Хадиту, составленному Ибн Исхаком (есть также в кинге “Сират Ибн Хишам”), Мухаммед встретился с Авраамом, Моисеем, Иисусом и другими пророками в храме Иерусалима, где он вёл их в поклонении Аллаху. Вэтом Хадите не складывается впечатления, что в Иерусалиме не существовало храма в 600-х годах.

По другому Хадиту, составленному Кутада и также есть в книге “Мискат ал Масабих”, Мухаммед с помощью ангела Гавриила предпринимает полёт через 7 небес, в которых он встречается с различными пророками. Иоанн-креститель и Иисус содержались во втором небе, а например, Авраам, на самом верху, на седьмом небе. После этого Мухаммед и Гавриил полетели в сам рай, который описывается как прекрасный сад. (The Sources of Islam, St. Clair Tisdall, T&T Clark, 1901, стр. 76-82; Islam lara och livmonster, Hjarpe, AWE/GEBERS, 1979, стр. 44).

#### 7. Мухаммед обвиняется как ложный пророк

“‘Nay,’ they say, ‘(these are) medleys of dreams! - Nay, he forged it! - Nay, he is (but) a poet! Let him then bring us a sign like the ones that was sent to (Prophets) of old!’ Al Anbiya 21:5

“Да, они сказали: “Пучки снов! Да, измыслил он его облыжно! Да, он поэт! Пусть же он придёт к нам со знаменем, как посылались первые!” Пророки 21:5

**Комментарий:** Здесь приводится список обвинений Мухаммеда, есть и другие подобного рода в Коране.

### **8. Мухаммед обвиняется, как и все остальные пророки**

“Similar, no messenger came to the people before them, but they said (of him) in like manner, ‘A sorcerer, or one possessed!’ Al Dhariyat 51:52

“Так ведь и тем, кто был пред ними, не приходил посланник без того, чтобы они не сказали: “Колдун или одержимый!” Рассеивающие 51:52

**Комментарий:** Мухаммед указывает на тот факт, что сопротивление своих современников было обычным явлением для пророка. Он чувствовал себя хорошо, когда различные обвинения посыпались на него. Проблема в том, что это отношение изменилось, когда он сам достиг большей власти. Тогда его противникам приходилось опасаться, чтобы избежать наказания.

### **9. Мухаммеду разрешено жениться неограниченно**

“O Prophet! We have made lawful to thee thy wives to whom thou hast paid their dowers, and those whom thy right hand possesses out of the prisoners of war whom Allah has assigned to thee, and daughters of thy parental uncles and aunts, and daughters of thy maternal uncles and aunts, who migrated (from Makkah) with thee; and any believing women who dedicated her soul to the prophet of the prophet wishes to wed her - this only for thee and not for the believers (at large)...” Al Ahzab 33:50

“О пророк. Мы разрешили тебе твоими жёнами тех, которым ты дал их награду, и тех, которыми овладела твоя десница из того, что даровал Аллах тебе в добычу, и дочерей твоего дяди со стороны отца, и дочерей твоего дяди со стороны матери, и дочерей твоих тёток со стороны матери, которые выселились вместе с тобой, и верующую женщину, если она отдала самоё себя пророку, если пророк пожелает жениться на ней, - исключительно для себя, помимо верующих.” Сонмы 33:49

**Комментарий:** Обычным мусульманам разрешалось жениться на четырёх женщинах одновременно. Но Мухаммеду разрешалось жениться в неограниченных количествах, так как он - Божий апостол.

Что же касается женщин, взятых в плен, то не нужно было следовать правилам брака, но они были даны Аллаху в обмен. Стих продолжается словами: “ Мы знаем, что мы установили для них относительно их жён и того, чем овладели десницы их...” (33:50). Выражение “ма малакат ауманухум” (“чем овладели десницы их”), указывает часто именно на военный обмен, т.е. плен, как об этом и написано в предыдущем стихе. Действительно, эти женщины становились рабынями. Женщин со стороны противников ожидала ужасная участь, если те побеждались исламской армией. Этот факт подтверждён знаменитым собирателем хадитов, Ал Байдави (Balance of Truth, Pfander, The Religious Tract Society, 1910, стр. 382).

### **10. Мухаммед получает брачный завет**

“ It is not lawful for thee (to marry more) women after this, nor change them for other wives, even though their beauty attract thee, except any thy right hand should possess (as handmaidens)...” Al Ahzab 33:52

“После этого тебе не дозволяется больше женщины и заменять их другими жёнами, хотя бы тебя и поражала их красота, если не теми, которыми овладела десница твоя...” Сонмы 33:52

**Комментарий:** Этот завет “поступил”, в 7 году АХ (692 после р.Хр.), когда Мухаммеду было 59 лет, и имел он 9 жён в живых (всего у него было 11 жён и две наложницы). Неотрицаемо кажется, что ему уже было достаточно, но право брать из рабынь у него оставалось, чем он и пользовался, когда он взял свою служанку Мэри, коптическую христианку, в наложницы (The Holy Qur`an, Ali, запись 3754).

### 11. Мухаммед избегает порядка очереди

“Thou mayest defer (the turn of) any of them that thou pleasest, and thou mayest receive any thou pleasest, and there is no blame on thee if thou invite one whose (turn) thou hast set aside. This were nigher to the cooling of the eyes...” Al Ahzab 33:51

“ Ты можешь отсрочить той из них, кому ты желаешь, и дать приют той, кому желаешь и кого захочешь из тех, что ты отстранил. Нет на тебе греха; это - наиболее подходяще, чтобы глаза их прохлаждались...” Сонмы 33:51

**Комментарий:** Вероятно, среди жён Мухаммеда возник спор, когда последний пренебрегал их очерёдность. А именно, он должен был спать у каждой по порядку. Но у Аллаха нашлось простое решение проблемы. Он просто открыл Мухаммеду, что он освобождён от порядка очереди.

### 12. Мухаммеду разрешается нарушать неудобные обещания

“O Prophet! Why holdest thou to be forbidden that which Allah has made lawful to thee? Thou seekest to please thy consorts. But Allah is oft forgiving. Most merciful. Allah has already ordained for you (O men), the dissolution of your oaths...” Al Tahrim 66:1-2

“О пророк, почему ты запрещаешь то, что разрешил тебе Аллах, домогаясь расположения своих жён? А Аллах - прощающий, милостивый! Аллах установил для вас разрешение ваших клятв...” Запрещение 66:1-2

**Комментарий:** Вероятно, Мухаммед пообещал своим жёнам что-то, что ему потом стало трудным исполнять. Даже эта проблема разрешилась откровением, что обещание можно нарушить.

### 13. Женильба Мухаммеда на бывшей жене его приёмного сына

“Behold! thou didst say to one who had received the grace of Allah and thy favour: ‘Retain thou (in wedlock) thy wife, and fear Allah.’ But thou didst hide in thy heart that which Allah was about to make manifest. Thou didst fear the people, but it is more fitting that thou shouldst fear Allah. Then when Zayd had dissolved (his marriage) with her, with the necessary (formality), we joined her in marriage to thee...” Al Ahzab 33:37

“И вот ты говорил тому, кого благодетельствовал: “Удержи при себе свою жену и побойся Аллаха!” И ты скрывал в своей душе то, что обнаруживал Аллах, и боялся людей, а между тем Аллаха следует больше бояться. Когда же Зайд удовлетворил своё желание по отношению к ней, Мы женили тебя на ней...” Сонмы 33:37

**Комментарий:** Исходя из фактов, представленных двумя известными толкователями Корана и собирателями хадитов Ал Байдави (том 2, стр. 129) и Ал Ялалан (комментарий к 33:37), Мухаммеду понравилась Зайнаб, после её свадьбы с приёмным сыном Мухаммеда, Зайдом. Это обстоятельство стало им известным. Когда между ними возникли проблемы, то Мухаммед сказал Зайду: “Удержи при себе свою жену и побойся Аллаха!” Но Зайд всё равно развёлся с Зайнаб и тогда Мухаммед получил призывание от Бога жениться на ней. (Balance of Truth, Pfander, The Religious Tract Society, 1910, стр. 331).

Это было не единственным противоречивым браком, в который вступил Мухаммед. Он также женился на Айше, когда ей было 7 лет, и стал спать у неё, когда той было 9-10 лет, судя

повествованиям Ибн Хишам, том 3, стр. 94; Ибн Атир, том 2, стр 117, 118; Мишкат Ал Масаб, стр. 262, 272 (Balance of Truth, Pfander, The Religious Tract Society, 1910, стр. 329).

#### **14. Угроза развода из-за сплетен**

“When the Prophet disclosed a matter of confidence to one of his consorts and she then divulged it (to another), and Allah made it known to him...” Al Tahrim 66:3

“It may be, if he divorced you (all), that Allah will give him in exchange consorts better than you...” Al Tahrim 66:5

“И вот пророк сообщил втайне какой-то из своих жён новость. А когда она передала это и Аллах ему открыл...” Запрещение 66:3

“Может быть, его Господь, если он даст вам развод, заменит ему жёнами лучшими...” Запрещение 66:5

**Комментарий:** Возможно, кто-то из жён Мухаммеда любил разглашать последние новости народу. Конечно, многих интересовали последние сплетни о речах пророка. Но Бог говорил через пророка его жёнам и угрожал им разводом. Больше того, Бог угрожал, что даст Мухаммеду лучших жён, если те не исправятся.

#### **15. Обещание благословения, если говорить потише**

“O ye who believe! Raise not your voices above the voice of the Prophet, nor speak aloud to him in talk, as ye may speak aloud to one another, lest your deeds become vain and ye perceive not. Those who lowered their voice in the presence of Allah’s messenger - their hearts has Allah tested for piety. For them is forgiveness and a great reward.” Al Hujurat 49:2-3

“О вы, которые уверовали! Не поднимайте своих голосов выше голоса пророка и не обращайтесь к нему громко с речью, как обращаетесь друг к другу, чтобы не оказались тщетными ваши дела, а вы и не знаете. Те, которые понижают свои голоса у посланника Аллаха, - это те, сердца которых испытал Аллах для богобоязненности. Им - прощение и великая награда.” Комнаты 49:2-3

**Комментарий:** Кажется, Мухаммед чувствовал себя напряжённым, когда кто-то говорил слишком громко. Аллах заметил проблему и послал эти стихи, которые вкратце указывают на то, что нужно говорить тише пророка, если не хочешь потерять прощение и награду.

#### **16. У Мухаммеда нельзя засиживаться в гостях**

“O ye who believe! Enter not the Prophet’s houses until leave is given you for a meal, (and then) not (so early as) to wait for its preparation. But when ye are invited, enter. And when ye have taken your meal, disperse, without seeking familiar talk. Such (behavior) annoys the Prophet. He is ashamed to dismiss you, but Allah is not ashamed (to tell you) the truth.” Al Ahzab 33:53

“О те, которые уверовали! Не входите в дома пророка, если только не будет разрешена вам еда, не дожидаясь её времени. Но когда вас позовут, то входите, а когда покушаете, то расходитесь, не вступая дружески в беседу. Это с вашей стороны удручает пророка, он стыдится вас, а Аллах не стыдится истины.” Сонмы 33:53

**Комментарий:** Мухаммеду, возможно, не нравилось, что люди шли к нему говорить и вытянуть время, будучи у него в гостях. Сам же он стеснялся сказать это им. Но Аллах вмешался посредством откровения с чёткими инструкциями поведения в доме Мухаммеда.

#### **17. Иудеи изгоняются из Медины**

“It is He who got out the unbelievers among the People of the Book from their homes at the first gathering...” Al Hashr 59:2

“And it had not been that Allah had decreed banishment for them, he would certainly have punished them in this world: And in the hereafter they shall have the punishment of the fire. That is because

they resisted Allah and his Messenger. And if anyone resists Allah, verily Allah is severe in punishment.” Al Hashr 59:3-4

“Он - тот, который вывел тех из обладателей писания, кто не веровал, из их обиталищ при первом собрании...” Собрание 59:2

“Если бы Аллах не предписал им выселения, то Он наказал бы их в ближайшем мире, а в последнем им - наказание огня.” Собрание 59:3-4

**Комментарий:** Этот погром пришёлся на богатое иудейское семейство, жившее в Медине, которое называлось Бану Надир, в 4 г. АХ (626 после р. Хр.). Они должны радоваться тому, что им сохранили жизни, в отличие от мужчин в последнем иудейском семействе в Медине, Бану Курайза. Те были казнены в 5 г. АХ, их женщины и дети пошли в рабство. По исламским источникам, 600-700 мужчинам отрубили головы (Сират Ал Расул, часть 2, стр. 148, 75; Китаб Ал Магхази, стр. 125, 126; Balance of Truth, Pfander, The Religious Tract Society, 1910, стр. 332-333; Islam lara och livmonster, Hjarpe, AWE/GEBERS, 1979, стр. 53)

### **18. Мухаммед делит имущество иудеев**

“... So take what the messenger assigns to you, and deny yourselves that which he withholds from you. And fear Allah; for Allah is strict in punishment.” Al Hashr 59:7

“И что даровал вам посланник, то берите, а что он вам запретил, от того удержитесь. И бойтесь Аллаха, ведь Аллах силён наказанием!” Собрание 59:7

**Комментарий:** Богатое иудейское семейство Бану Надир владела областью домов и фруктовых садов вне Медины, место называлось Фадак. Мухаммед и его семья имели виды на этот участок и выменяли его на то, что семейство в сохранности покинуло страну. Фадак, в последствии, перешёл к дочери Мухаммеда, Фатме, как дар и наследство. Первый калиф, Абу Бакр, сослался на Хадит, (который только он один слышал), что дети пророка не могут иметь наследства. Он взял себе в собственность Фадак, оставив, таким образом, Фатму без участка. Эта собственность стала предметом раздоров среди родственников на несколько поколений вперёд (Nahjul Balaga, Reza, Tahrike Tarsile Qur`an Inc, 1978, стр. 517-529).

Мухаммед предполагал, что ему достанется большая часть наследства этого семейства. Поэтому, хорошо было то, что Аллах проинструктировал мусульман о правилах, т.е. довольствоваться тем, что получили. Жаловаться не было смысла, т.к. “Аллах силён наказанием!”

**ВЫВОД:** Не возможно избежать акцента на том, насколько близко Мухаммед подходил к злоупотреблению своей позицией в некоторых ситуациях. Он, кажется, получал отдельные откровения, когда у него возникали личные проблемы, нужды или чтобы приобрести привилегии.

При чтении этих методов разрешений личных проблем Мухаммеда, трудно понять, как же эти стихи могли быть вечными и существовали у Бога до создания мира.

Иногда почти непонятная жестокость, многочисленные женские связи рисуют ясную картину этого впечатляющего человека, называющего себя Божьим апостолом.



## II. ОСНОВЫ ВЕРЫ В ИСЛАМЕ

*В Коране существуют отдельные учения, некоторые описаны подробнее, чем другие. Учения, конечно же, со временем систематизировались и собрались в единую доктрину. Я коснусь некоторых из учений с другой стороны, и удовольствуюсь тем, что рассмотрю некоторые пункты основ веры в исламе, а также напишу немного о важнейшем учении в Коране: “Аллах, единственный Бог”.*

### 1. Список учений о вере

“But it is righteousness to believe in Allah, and the last day, and the Angels, and the Book, and the Messengers...” Al Bagarah 2:177

“...а благочестие - кто уверовал в Аллаха, и в последний день, и в ангелов, и в писание, и в пророков...” Корова 2:172

#### Комментарий:

В этом стихе присутствуют 5 из 6 главнейших учений о вере, которые обычно располагаются в следующем порядке:

1. Аллах - Единственный Бог
2. Ангелы: Архангелы, более низкие ангелы и джинны
3. Книги: Таура (Книги Моисея), Забур (Псалтирь), Инжил (Евангелия) и Коран. Первые три истолковываются как изменённые, смесь правды и лжи, а Коран - Божье заключительное откровение.
4. Пророки: Многие библейские пророки, а также некоторые другие. Мухаммед - последний пророк.
5. Предопределение: Всё, что ни происходит - заранее предопределено Богом. Это записано (“мактуб”) до того, как совершится.
6. Судный день: Тогда все дадут отчёт Богу (“хисаб”), и примется решение - пойдёт ли человек в рай или ад.

### 2. Учение о едином Боге

“Say: ‘He is Allah, the one and only. Allah, the Eternal, Absolute; he begetteth not, nor is he begotten, and there is none like unto him.’” Al Ikhlas 112:1-4

“Скажи: “Он - Аллах - един, Аллах - вечный; не родил и не был рождён, и не был Ему равным ни один!” Очищение (веры) 112:1-4

**Комментарий:** Никакое другое учение в Коране не так важно, как учение о едином Боге. Оно является фундаментом мусульманского вероисповедания: “Нет Бога, кроме Аллаха”. Самый большой грех в исламе, поэтому - “ширк” (сделать кого-либо или что-либо равным Богу), (Islam Iara och livmonster, Hjarpe, AWE/GEBERS, 1979, стр. 11). Христианское учение о троице в исламе, поэтому несовместимо с учением о едином Боге.

### 3. У Бога нет сына

“Say: ‘Praise be to Allah, who begets no son, and has no partner in (his) dominion...’” Al Isra 17:111

“И скажи: Хвала Аллаху, который не брал Себе детей, и не было у Него сотоварища в царстве...” Перенёс ночью 17:111

**Комментарий:** Коран отвергает мысль, что у Бога может быть сын. В Коране христианское триединство выражено так: Отец, Мария и их сын Иисус. Понятие “Сын Божий” понимается буквально, физически, а не духовно. Что же касается выражения, что у Бога нет “сотоварища”, то здесь используется арабское слово “шарикун”, от которого происходит определение греха - “ширк”.

### 4. 99 прекрасных имён Аллаха

“Allah is he, than whom there is no other God - Who knows (all things) both secret and open. He, most gracious, most Merciful. Allah is he, than whom there is no other god - the Sovereign, the Holy One, the Source of Peace (and perfection), the Guardian of Faith, the Preserver of Safety, the Exalted in Might, the Irresistible, the Supreme. Glory to Allah! (High is he) Above the partners they attribute to him. He is Allah, the Creator, the Evolver, the Bestower of Forms, (or colours). To him belong the most beautiful names. Whatever is on the heavens and on earth, doth declare his praises and glory. And He is the Exalted in Might, the Wise.” Al Hashr 59:22-24

“Он - Аллах, нет божества, кроме Него, знающий скрытое и созерцаемое. Он - милостивый, милосердный! Он - Аллах, нет божества, кроме него, царь, святой, мирный, верный, хранитель, великий, могучий, превознесённый; хвала Аллаху, превыше Он того, кого они придают Ему в соучастники! Он - Аллах, творец, создатель, образователь. У Него самые прекрасные имена. Хвалит Его то, что в небесах и на земле. Он - великий, мудрый!” Собрание 59:22-24

**Комментарий:** Как христианин, ты замечаешь, что все имена - библейские и подходят библейскому Богу. Конечно, отсутствует выражение “Бог есть любовь”, но, с другой стороны, есть другие похожие атрибуты, описывающие то, что Библия называет любовью. Выражение “У него самые прекрасные имена” (“лаху ал-асма ал хушна”) - основа для учения о 99 прекрасных имён Аллаха. Учение построено на 99 атрибутах, которыми описывается Аллах в Коране. Мусульманские чётки построены на 99 именах. Они состоят из 99, 33 или 11 шариков. Для полного списка 99 прекрасных имён см “Islam lara och livmonster”, Hjarpe, AWE/GEBERS, 1979, стр. 14.

**ВЫВОД:** Эти шесть пунктов представляют основу веры в исламе. Параллельно с верой (“иман”) идёт религиозное исполнение (“дин”), которое рассматривается в следующей главе.

## К. ПЯТЬ СТОЛПОВ ИСЛАМА

*Эти пять столпов описывают, как Бог желает, чтобы мусульмане практиковали свою веру. Ислам представляет отношения с Богом, как договор, имеющий определённые пункты и условия. Если человек исполняет свои условия, то Бог исполняет свои.*

### 1. Свидетельство

“And your God is one God. There is no God but He...” Al Baqarah 2:163

“И бог ваш - Бог единый, нет божества, кроме Него...” Корова 2:163

**Комментарий:** Мусульманин должен говорить следующее свидетельство: “Нет Бога, кроме Аллаха, и Мухаммед - пророк его”. Достаточно любопытно, что этого высказывания нет в Коране дословно, но есть стихи с подобным содержанием.

Всякий раз, когда звучит призыв к молитве в мечете, свидетельство присутствует в тексте также. Оно также входит в ритуальную молитву, которой молятся 5 раз в день.

### 2. Молитвы

“And establish regular prayers at the two ends of the day and at the approaches of the night...” Hud 11:114.

“O ye who believe! Approach not prayers with a mind befogged, until ye can understand all that ye say - Nor in a state of ceremonial impurity (except when travelling on the road), until after washing your whole body...” Al Nisa 4:43

“O ye who believe! When the call is proclaimed to prayer on Friday (the day of assembly), hasten earnestly to the remembrance of Allah...” Al Jumua 62:9

“Выстаивай молитву в обоих концах дня и в (близких) часах ночи...” Худ 11:116

“О вы, которые уверовали! Не приближайтесь к молитве, когда вы пьяны, пока не будете понимать, что вы говорите, или осквернёнными - кроме как будучи путешественниками в дороге - пока не омоетесь...” Женщины 4:46

“О те, которые уверовали! Когда возглашено будет на молитву в день собрания, то устремляйтесь к поминанию Аллаха...” Собрание 62:9

**Комментарий:** Нет стиха, который бы чётко говорил о пяти разгах молитвы в день, но некоторые можно вывести из суры Худ 11:114/11:116 (The Holy Qur`an, Ali, запись 1616, 1617). Нужно быть в трезвом состоянии и чистым при молитве. Ритуальное омовение очень важно в исламе. Самая важная молитва - в пятницу днём, святой день мусульман.

### 3. Пост

“And seek what Allah hath ordained for you, and eat and drink until the white thread of dawn appear to you, distinct from its black thread. Then complete your fast till night appears...” Al Baqara 2:187

“... ищите того, что предписал вам Аллах. Ешьте и пейте, пока не станет различаться пред вами белая нитка и чёрная нитка на заре, потом выполняйте пост до ночи...” Корова 2:183

**Комментарий:** Пост обязателен во время всего Рамадана. Поститься нужно с восхода солнца до заката. Пост строгий, т.е. нельзя ни есть, ни пить. В тёмный период суток можно и есть, и пить.

Ислам - религия, основанная на хороших делах. Мусульманин понимает пост, как важную часть стремления к раю.

### 4. Даяние

“And be steadfast in prayer. Practice regular charity; and bow down your heads with those who bow down (in worship).” Al Baqara 2:43

“Alms are for the poor and the needy, and those employed to administer the (funds), for those whose hearts have been (recently) reconciled (to the truth), for those in bondage, and in debt, in cause of Allah, and for the wayfarer...” Al Tawbah 9:60

“И выстаивайте молитву, и давайте очищение, и кланяйтесь с поклоняющимися.” Корова 2:40  
“Милостыни - только для бедных, нищих, работающих над этим, - тем, у кого сердца привлечены, на выкуп рабов, должникам, на пути Аллаха, путникам...” Покаяние 9:60

**Комментарий:** В многочисленных стихах Корана мусульманин поощряется к даянию нищим. Таким образом, никакой нищий не умрёт с голоду в мусульманском обществе (“дар ал ислам”). Это также является причиной того, что нищенство - достаточно частое явление во многих мусульманских странах сегодня.

Также нужно заметить, что даяния могли использоваться в вспомогательных целях или для ободрения людей, которые только что обратились в ислам или близки к этому. Даяние может также использоваться “на пути Аллаха”, как Коран часто называет битву за Аллаха, но также может использоваться для других людей, занятых в служении ислама.

## 5. Паломничество

“And complete the Hajj or Umrah in the service Allah...” Al Baqarah 2:196

“И завершайте хадж и посещение ради Аллаха...” Корова 2:192

**Комментарий:** Каждый мусульманин, имеющий такую возможность, должен минимум один раз в жизни совершить поездку в Мекку. Интересно знать, что многие из ритуалов, которые совершает мусульманин во время путешествия, Мухаммед оставил от предыдущей савейской религии в Мекке (Balance of Truth, Pfander, The Religious Tract Society, 1910, стр. 296). Мусульманин верит, что путешествие в Мекку имеет очищающий эффект, и Бог прощает много грехов из-за паломничества. Конечно, верят, что это будет весить много на весах в судный день.

“Умра” (маленькое паломничество), - это маленькая поездка в Мекку, не в период паломничества. Тогда не нужно выполнять всех ритуалов, которые обязательны при “настоящей” поездке.

**ВЫВОД:** Ислам - это религия, основанная на вере и хороших делах. Мусульманин понимает пять столпов, как завет с условиями и обещаниями. Если человек выполняет свою часть договора, то Бог будет милостивым и благодатным в день суда и позволит мусульманину попасть в рай. Мусульманин, не исполняющий религиозных обязанностей, может осудиться в ад. Но всё происходит по воле Божьей, и Бог милостивый и благодатный ко всем мусульманам. Помимо этого, по традиции, Мухаммед будет молиться за всех мусульман в день суда. Так что даже те, которые не исполняли своих обязанностей, имеют надежду попасть в рай, несмотря на всё.

## Л. СУД И МИЛОСТЬ

*Учение о суде - очень большой предмет в исламе. Так как Иисус Христос никогда не умирал, не существует также и примирения во Христе. Учение Корана о "суде и милости" становится непохожим на учение Нового Завета.*

### 1. Два ангела записывают дела человека

"Behold, two (guardian angels) appointed to learn (his doings), learn (and note them), one sitting on the right and one on the left." Qaf 50:17

"Вот принимают два приёмщика, справа и слева, сидя." Каф 50:16

**Комментарий:** По исламу, два ангела следуют за каждым человеком, один сидит на правом плече, один на левом. Ангел на правом плече записывает все хорошие дела, а ангел на левом - все плохие. В день суда ("йум ал хисаб"), когда человек даст отчёт за свою жизнь, два ангела отчитываются обо всём, что сделал человек. Хорошие дела кладутся в правую чашу весов, а плохие - в левую. В зависимости от того, куда наклонятся весы, человек осуждается в рай или в ад. Всё происходит по воле Божьей, а Бог милостивый и благодатный ко всем мусульманам. Помимо этого, Мухаммед будет молиться за всех мусульман в день суда, что повышает возможность мусульман попасть в рай.

### 2. Все дела записаны

"All that they do is noted in (their) books (of deeds). Every matter, small and great, is a record." Al Qamar 54:52-53

"И всякая вещь, которую они сделали, - в писании, и всё малое и великое записано." Месяц 54:52-53

**Комментарий:** Эти стихи подтверждают, что всё записано. Эта письменная работа совершается двумя ангелами, которые сидят на плечах у человека.

### 3. Если бы Бог наказывал справедливо, то все бы пошли в ад

"If Allah were to punish men for their wrongdoing, he would not leave, on the (earth), a single living creature. But he gives them respite for a stated term. When their term expires, they would not be able to delay (the punishment) for a single hour, just as they would not be able to anticipate it (for a single hour)." Al Nahl 16:61

"Если бы Аллах схватил людей за их несправедливости, то не оставил бы на ней никакого животного. Но Он отсрочивает им до определённого предела, когда же придёт их предел, они ни на час не замедлят его и не ускорят." Пчёлы 16:63

**Комментарий:** Только из-за Божьей милости жизнь существует на земле сейчас. Если бы Бог наказывал за каждый грех, то все люди давно бы умерли.

Этот стих похож на учение Библии о том, как мы унаследовали греховную натуру от Адама, результатом чего является то, что все люди грешат. Разница в том, что по исламу человек грешит, потому что Бог сотворил человека слабым, а не потому, что Адам и Ева согрешили (см. суру Женщины 4:28/4:32 "Аллах хочет обратиться к вам, а те, которые следуют за страстями, хотят отклонить вас великим отклонением. Аллах хочет облегчить вам, ведь создан человек слабым").

### 4. Одно хорошее дело перевешивает десять плохих

"He that doeth good shall have ten times as much to his credit. He that doeth evil shall only be recompensed according to his evil..." Al Anam 6:160

"Кто придёт с добрым делом, для того - десять подобных ему, а кто придёт с дурным, тому воздастся только подобным ему..." Скот 6:161

**Комментарий:** Человек - грешный по природе, и имеет тенденцию делать больше зла, чем добра. Эта проблема разрешается таким образом, что одно доброе дело покрывает десять злых. Если раз помолиться - то можно грешить десять раз и всё равно оставаться на нуле. Здесь Библия и Коран различаются. По Библии, грешник имеет на себе вину перед Богом, до тех пор, пока не примет благодать и прощение через жертву Иисуса Христа на кресте (2 Кор 5:17-21).

#### **5. Бог прощает того, кто кается**

“Forgive them, those who turn in repentance, and follow thy path, and preserve them from the penalty of the blazing fire. And grant, our Lord! that they enter the gardens of eternity, which Thou hast promised to them...” Ghafir 40:7-8

“...Прости же тем, которые покаются и последовали по Твоему пути, и охрани их от наказания геенны! Господи наш, введи их в сады рая, которые Ты обещал им...” Верующий 40:7-8

**Комментарий:** Это - пример той молитвы, которой, по ожиданию мусульман, Мухаммед будет молиться перед Аллахом в день суда. Коран говорит о прощении для тех, кто обратился; если Бог захочет, то человек получает спасение. Но до конца быть уверенным нельзя. Такой отрывок вполне мог бы произойти из Библии. Даже Иисус говорил часто о покаянии, как условие для спасения, как напр. в притче о блудном сыне, Луки 15:11-32. Покаяние и вера, по Библии, обязанность человека перед Богом. Разница между Библией и Кораном в том, во что человеку верить, и в том, что сделал Бог, т.е. что Бог во Христе Иисусе примерил весь мир с Самим Собой. Таким образом, человеку предлагается прощение и спасение во Христе. Это примирение, которое по Библии является основой спасения, полностью отсутствует в исламе.

#### **6. Весы определяют - рай или ад**

“Then, he whose balance (of good deeds) will be (found) heavy, will be in a life of good pleasure and satisfaction. But he whose balance (of good deeds) will be (found) light, will have his home in a (bottomless) pit. And what will explain to thee what this is? (It is) a fire blazing fiercely!” Al Qari`ah 101:6-11

“И вот тот, у кого тяжелы весы, - он в жизни блаженной. А тот, у кого легки весы, - мать его - “пропасть”. А что даст тебе знать, что такое она? - Огонь пылающий!” Поражающее 101:5-8

**Комментарий:** На судном дне дела всех людей помещают на весы, и, исходя из результата, человек оправдывается в рай или осуждается в ад.

#### **7. Человек прикован к своей вечной судьбе**

“Every man’s fate we have fastened on his own neck. On the day of judgement we shall bring out for him a scroll, which he will see spread open.” Al Isra` 17:13

“И всякому человеку Мы прикрепили птицу к его шее и выведем для него в день Воскресения книгу, которую он встретит развёрстой.” Перенёс ночью 17:14

**Комментарий:** Никакой человек не может избежать судьбы. Все дела человека как бы прикованы к его шее, и в судный день прозвучит приговор.

#### **8. Бог наполнит ад**

“...But a word from me will come true: ‘I will fill hell with Jinns and men altogether.’” Al Sajdah 32:13

“...Но правдиво было слово Моё: “Наполню Я геенну гениями и людьми вместе!” Поклон 32:13

**Комментарий:** По Корану, ад будет заполнен джиннами и людьми вместе. Можно только удивиться словом “вместе”.

### **9. В аду нет милости**

“If, then, they have patience, the fire will be a home for them! And if they beg to be recieved into favour, into favour they will not (then) be recieved.” Fussilat 41:24

“И если они вытерпят, то огонь - убежище для них, а если будут просить милости, то не окажутся из числа тех, которым оказывают милость.” Разъяснены 41:23

**Комментарий:** По Корану, нет благодати для тех, кто в аду. Даже Библия говорит о вечном наказании.

**ВЫВОД:** По Корану, человек грешит, потому что Бог сотворил человека слабым, а не потому, что он унаследовал грешную натуру от Адама. Поэтому, человек - не грешник, которому нужно примирение с Богом, но сам имеет способность слушаться Бога и делать то, что Бог ожидает, и таким образом попасть в рай.

Коран много говорит о суде. Суд основан на делах человека, хороших и плохих. Если человек кается, то Бог прощает грехи человека, если хочет. Человеку нельзя быть уверенным.

В Библии, Бог твёрдо держится своего характера и слова, и поэтому грех человека ведёт к наказанию. Наказание за грех - смерть (и духовная, и физическая), Римл. 6:23. Так как Бог в Библии держится Своего Слова, но и любит человека одновременно, Христос предоставляет себя в жертву и несёт вину и наказание человека, чтобы таким образом примирить человека с Богом. Верующий, поэтому, может быть уверен в Божьем прощении во Христе Иисусе. Всё это упразднено из ислама.

## М. РАЙ И АД

*На первый взгляд, складывается впечатление, что небеса в Библии и рай в Коране идентичны, так как речь идёт о славе, которая ждёт верующего после смерти.*

### 1. Рай перед престолом Божьим

“Those who sustain the throne (of Allah) and those around it sing glory and praise to their Lord; believe in him, and implore forgiveness for those who believe...” Ghafir 40:7

“Те, которые носят трон, и которые вокруг него превозносят хвалу Господа их, и веруют в Него, и просят прощения тем, которые уверовали...” Верующий 40:7

**Комментарий:** Также, как и в Библии, верующие собраны перед Божьим престолом для поклонения ему.

### 2. Рай для супругов

“Enetr ye the Garden, ye and your wives, in (beauty and) rejoicing.” Al Zukhruf 43:70

“Войдите в рай, вы и ваши жёны, будете убажены!” Украшения 43:70

**Комментарий:** Мужчине разрешается взять с собой жену в рай. Не описано подробно, чем будут заниматься жёны, когда их мужья развлекаются с другими прекрасными дамами в раю.

### 3. В раю имеется всё, что угождает глазу

“To them will be passed round, dishes and goblets of gold. There will be there all that the souls could desire, all that the eyes could delight in...” Al Zukhruf 43:71

“Их будут обносить блюдами из золота и чашами; в них - то, что пожелают души и чем услаждаются очи...” Украшения 43:71

**Комментарий:** Коран описывает рай как прекрасный зелёный сад. Там есть всё, что угождает человеческому глазу. Рай в Коране - видимый рай. Проблема в том, что Мухаммед мыслит об угождении внешнего, даже таком, которое запрещено на земле. См. также суры 37:42-49/37:41-47, 56:11-38/56:11-39.

### 4. В раю содержатся красивые девственницы для мужчин

“In them will be (Maidens), chaste, restraining their glances, whom no man or Jinn before them has touched. Then which of the favours of your Lord will ye deny?” Al Rahman 55:56-57

“In them will be fair (Companions), good, beautiful. Then which of the favours of your Lord will ye deny? Companions restrained (as to their glances), in (goodly) pavilions. Then which of the favours of your Lord will ye deny? Whom no man or Jinn before them has touched. Then which of the favours of your Lord will ye deny? Reclining on green cushions and rich carpets of beauty. Then which...” Al Rahman 55:70-77

“Там скромноокие, которых не коснулся до них ни человек, ни джинн. Какое же из благодеяний Господа вашего вы сочтёте ложным?” Милосердный 55:56-57

“В них - добротные, прекрасные, - Какое же из благодеяний Господа вашего вы сочтёте ложным? - черноокие, скрытые в шатрах, - Какое же из благодеяний Господа вашего вы сочтёте ложным? Не коснулся их до них ни человек, ни джинны, - Какое же из благодеяний Господа вашего вы сочтёте ложным? Опираясь на зелёные подушки и прекрасные ковры...Какое же..” Милосердный 55:70-77

**Комментарий:** По Корану, в раю есть неопределённое количество прекрасных дам (“хурун”) с большими чёрными глазами. Эти девы будут услаждать мужчин в раю, по словам Мухаммеда. Надо отметить, что такая оргия строго запрещена на земле, но, кажется, не в раю Корана.



Можно только удивиться, где же место жён во всём этом? Но если представить, что мусульманину разрешалось иметь 4 жены плюс вероятные рабыни и наложницы, и что сам Мухаммед имел право на неограниченное количество жён на земле, тогда понимание супружества Мухаммеда становится немного понятным.

Надо констатировать, что такое поверхностное, грешное понятие рая полностью чуждо Библии. Иисус учил: “Ибо в воскресении ни женятся, ни выходят замуж, но пребывают, как ангелы Божии на небесах.” Матф. 22:30

### **5. В раю пьют вино**

“Their thirst will be slaked with pure wine sealed. The seal thereof will be Musk. And for this let those aspire who have aspirations.” Al Mutaffifin 83:25-26

“Поят их вином запечатанным. Завершение его - мускус. И к этому пусть стремятся стремящиеся.” Обвешивающие 83:25-26

**Комментарий:** В некоторых местах Корана описывается, как верующие будут пить вино в раю и не пьянеть. Надо отметить, что питьё вина строго запрещено в исламе, но, кажется, не в раю Корана.

### **6. Ад - место вечной казни**

“Truly Hell is a place of ambush. For the transgressors a place of destination. They will dwell therein for ages. Nothing cool shall they taste therein, nor any drink, save a boiling fluid, and a fluid, dark, murky, intensely cold.” Al Naba 78:21-25

“Поистине, геенна - есть засада, для преступивших - место возврата, в котором они пробудут века, не вкушая там ни прохлады, ни питья, кроме кипятку и гною.” Весть 78:21-25

**Комментарий:** По Корану, все грешники, которые не обратились, пойдут в ад, место огня и неопикуемой казни. Там люди будут сожалеть о том, что были неправы и не послушались Аллаха и его апостола Мухаммеда.

### **7. Пища в аду**

“Verily the tree of Zaqqum will be the food of the sinful. Like molten brass it will boil in thier insides, like the boiling of scalding water.” Al Dukhan 44:43-46

“Ведь дерево заккум - пища для грешника. Как медь, - кипит оно в животах, точно кипит кипяток.” Дым 44:43-46

**Комментарий:** Даже пища описывается как казнь в аду. Трудно представить что-нибудь хуже кипящей меди в животе.

### **8. Огонь и кипяток в аду**

“(A voice will cry:) ‘Seize ye him and drag him into the midst of the blazing fire! Then pour over his head the penalty of boiling water.’” Al Dukhan 44:47-48

“Возьмите его и бросьте в середину геенны, потом пролейте ему на голову из наказания кипятком.” Дым 44:47-48

**Комментарий:** Коран описывает ад в жесточайших терминах, которые только можно придумать. Сначала человека вталкивают в середину огня, а потом ему выливают на голову кипяток.

### **9. В аду сожалеют непослушание Аллаху и Мухаммеду**

“The day that their faces will be turned upside down in the fire, they will say: ‘Woe to us! would that we had obeyed Allah and obeyed the messenger!’” Al Ahzab 33:66

“...в тот день, когда их лица будут повергнуты в огне, они скажут: “О, если бы мы повиновались Аллаху и повиновались посланнику!” Сонмы 33:66

**Комментарий:** Коран учит, что те, кто отверг Мухаммеда, как посланника Аллаха, будет сожалеть об этом, когда лица их жарятся в огне ада.

**ВЫВОД:** Рай и ад подробно описаны в Коране. Мухаммед использовал самые жестокие картины при описании ада, но он же нарисовал “плотской” рай для мусульман. Существуют некоторые параллели в Библейском описании рая и ада. Наибольшая разница, как мы это видим, в том, что Коран делает акцент на “плотской” рай, в то время, как Библия показывает на Божье присутствие, славу и святость. По Библии, именно наши личные отношения с Богом - в центре. Эта разница достаточно логична, так как это и есть коренное расхождение ислама и христианской веры сейчас. Традиционный ислам не учит, что человек приближается к Богу в личном внутреннем общении, как к отцу своих возлюбленных детей. Скорее, в исламе, человек верит Богу и служит ему, но на некотором расстоянии, со страхом. Сердце христианской веры в том, что Сам Бог пришёл к нам в Иисусе Христе, и Бог во Христе примирил человека с Самим Собой, через жертву Христа. Как апостол Павел сказал: “А теперь во Христе Иисусе вы, бывшие некогда далеко, стали близки Кровию Христовою.” - Еф. 2:13. Помимо этого, Библия учит, что Бог позволил своему духу жить в тех, которые верят в Иисуса Христа. В свете этого акцент Библии на присутствии Самого Бога в раю полностью логичен.

## Н. ДЖИННЫ, АНГЕЛЫ И МИСТИЦИЗМ

*Коран представляет сверхъестественные существа, которые чужды Библии. Ангелы получают важные задания, даже в Библии, но понятие “джинны” незнакомо, и в библейских терминах оно классифицировалось, скорее, как демоны. Знаменательно, что в Коране есть и хорошие, и плохие джинны.*

*В так называемом “народном исламе” мы встречаемся с оккультными проявлениями в полной мере.*

*Для более глубокого изучения предмета я рекомендую: “The Unseen Face of Islam”, Musk, Monarch Publications, 1989.*

### 1. Джинны сотворены из огня

“And the Jinn race, we have created before, from the fire of a scorching wind.” Al Hijr 15:27

“И гениев Мы сотворили раньше из огня знойного.” Ал-Хиджир 15:27

**Комментарий:** Коран учит, что эти духовные существа сотворены из горячего ветра или огня. Что же такое гении (джинны)?

Абдулла Усуф Али учит следующее: “...Я думаю, из коллекции изучения отрывков Корана, что это означает просто “дух” или невидимая сила... И Коран, и Хадит описывают джиннов как определённых особей живых существ. Они созданы из огня и подобны людям, могут верить и не верить, принимать или отвергать приказы. Авторитарные мусульманские тексты показывают, что они - не только скрытая сила, или дух. Это - личности, которые могут наслаждаться определённым количеством свободной воли и будут призваны к отчёту за это” (The Holy Qur`an, Ali, запись 929).

### 2. Часть джиннов - праведные

“There are among us some that are righteous and some the contrary. We follow divergent paths.” Al Jinn 72:11

“И есть среди нас благие, и есть среди нас те, кто ниже этого; мы были дорогами разными”.  
Джинны 72:11

**Комментарий:** В этой суре джинны говорят во множественном числе о себе. Они объясняют, что часть их - праведные, а часть - злые, если кто-то интересовался...

### 3. Джинны обращаются и проповедуют людям

“Behold we turned towards thee a company of Jinns (quietly) listening to the Qur`an. When they stood in the presence thereof, they said: ‘Listen in silence!’ When the (reading) was finished they returned to their people, to warn (them of their sins). They said: ‘O our people! We have heard a book revealed after Moses, confirming what came before it... O our people, hearken to the one who invites (you) to Allah, and believe in him. He will forgive you your faults, and deliver you from a penalty grievous.’” Al Ahgaf 46:29-31

“Вот, Мы направили к тебе толпу из джиннов, чтобы они выслушали Коран. Когда же они явились к этому, они сказали: “Внимайте!” Когда было завершено, они обратились к своему народу с увещанием. Они сказали: “О народ наш! Мы слышали книгу, ниспосланную после Мусы, подтверждающую истинность того, что ниспослано до него... О народ наш! Отвечайте призывающему Аллаху и уверуйте в Него: Он простит вам ваши грехи и защитит вас от наказания мучительного.” Пески 46:28-30

**Комментарий:** Бог открывает Мухаммеду, что Он позволил некоторым джиннам подслушивать Коран. Результат не заставил себя ждать. Джинны заметили, что Коран подтверждал книги Моисея. Когда Мухаммед сказал свою речь, джинны вернулись к своим и призвали других джиннов слушать Мухаммеда и покаяться.

#### 4. Джинны верят в Коран

“Say: ‘It has been revealed to me that a company a Jinns listened (to the Qur`an). They said: ‘We have really heard a wonderful recital!’” Al Jinn 72:1

“Скажи: “Открыто мне, что слушал сонм джиннов, и сказали они: “Поистине, слышали мы Коран дивный!” Джинны 72:1

**Комментарий:** Опять же, один стих говорит, что Бог открыл Мухаммеду, как джинны слушали Коран и, мягко говоря, им это понравилось.

#### 5. Злые джинны - топливо в аду

“But those who swerve, they are (but) fuel for Hell-fire”. Al Jinn 72:15

“...а отступившие - они дрова для геенны”. Джинны 72:15

**Комментарий:** В стихе говорится о джиннах. Большинство джиннов добрые, и по Корану, ад наполнится людьми и джиннами (“...Но правдиво было слово Моё: “Наполню Я геенну гениями и людьми вместе!” Поклон 32:13/32:13).

Джинны будут функционировать как топливо для огня.

#### 6. Все ангелы поклонились Адаму, кроме дьявола

“When we said to the angels: ‘Prostrate yourselves to Adam’, they prostrated themselves, but not Iblis: he refused.” TaHa 20:116

“И вот Мы сказали ангелам: “Поклонитесь Адаму!” - и поклонились они, кроме Иблиса; тот отказался...” Таха 20:115

**Комментарий:** Этот стих встречается несколько раз в Коране. Бог, очевидно, приказал ангелам поклониться Адаму. Но Иблис, т.е. дьявол, был непослушен Богу и отказался. Удивительно, но Бог повелевает ангелам пасть в поклонении Адаму. Ещё удивительней, что Иблис (дьявол) отказывается поклоняться Адаму. Грех Иблиса состоит в его неповиновении повелению Аллаха.

В Коране почти все ангелы - добрые. Они выполняют Божьи повеления о справедливости и милости. Архангелы Гавриил и Михаил упомянуты в суре Корова 2:98/2:92.

#### 7. Ангелы Харут и Марут учили злу

“They followed what the evil ones gave out (falsely) against the power of Solomon. The blasphemers were, not Solomon, but the evil ones, teaching men magic, and such things as came down at Babylon to the angels Harut and Marut. But neither of these taught anyone (such things) without saying: ‘We are only for trial, so do not blaspheme’. They learned from them the means to sow discord between man and wife...” Al Baqarah 2:102

“...и они последовали за тем, что читали шайтаны, в царство Сулаймана. Сулайман не был неверным, но шайтаны были неверными, обучая людей колдовству и тому, что было ниспослано обоим ангелам в Вавилоне, Харуту и Маруту. Но они оба не обучали никого, пока не говорили: “Мы - искушение, не будь же неверным!” И те научились от них, чем разлучать мужа от жены...” Корова 2:96

**Комментарий:** Из этого отрывка непонятно, кто эти шайтаны и кто ангелы Харут и Марут.

<sup>2</sup>Шайтаны (“Ал шайатин”), учили колдовству, которому сами они научились у ангелов Харута и Марута. Учение этих ангелов должно было предупреждать людей, что это - искушение, перед тем, как их учить злу.

---

<sup>2</sup> Любопытно, что на шведском языке слово “Шайтан” произносится как “satan”, что в переводе означает сатана, дьявол. - Прим. пер.

## 8. Звездопад прогоняет злых духов

“We have indeed decked the lower heaven with beauty (in) the stars - (for beauty) and for guard against all abtinate rebellious spirits, (so) they should not strain their ears in the direction of the Exalted Assmby, but be cast away from every side. Repulsed, for they are under a perpetual penalty, exept such as snatch away something by stealth, and they are pursued by a flaming fire, of piercing brightness”. Al Saffat 37:6-10

“Мы ведь украсили небо ближайшее украшением звёзд и для охраны от всякого шайтана мятежного. Они не прислушиваются к верховному совету и поражаются со всех сторон для отогнания, и для них - наказание мучительное. Кроме тех, кто урвёт схватку, и преследует их поражающий светоч. “ Стоящие в ряд 37:6-10

**Комментарий:** Интересная мысль - злые <sup>3</sup>духи пытаются слушать, что говорится у Божьего престола. Но обычно звёзды за ними наблюдают (!). Когда же злему духу удаётся вырваться и ухватить то или иное слово, но тогда он немедленно поражается падающей звездой. Можно только тихо удивиться космологическим знаниям Мухаммеда.

## 9. Бог дал Соломону демоническую силу

“Then we subjected the wind to his power, to floe gently to his order, withersoever he willed - As also the evil ones...” Sad 38:36-37

“И подчинили мы ему ветер, который течёт, по его повелению, лёгким, куда он пожелает, - и шайтанов...” Сад 38:35-36

**Комментарий:** Этот отрывок перечисляет некоторые вещи, над которыми Соломон получил власть, и которыми он пользовался. Он получил власть над ветром и над злыми духами (шайтанами). По суре 27:17/27:17 и 34:12-13/34:11-12, джинны входили в армию Соломона, а так же строили ему алтарь, изображения, цистерны и пр. В суре 27:39/27:39, один из джиннов, Ифрит, или демон, предлагает свои услуги Соломону, когда вызывается перенести трон царицы Савской: “Сказал <sup>4</sup>Ифрит из джиннов: “Я приду к тебе с ним, прежде чем ты встанешь со своего места; ведь я силён и верен”. В The Holy Qur`an, Alí, запись 3274 мы читаем: “Ифрит: большой, мощный джинн, с репутацией злого и сильного...” Соломон, по Корану, использовал и добрых, и злых джиннов.

## 10. В ночь могущества небеса открываются

“The night of power is beter than a thousand months. Therein come down the angels and the Spirit by Allahs permission, on every errand.” Al Qadr 97: 3-4

“Ночь могущества лучше тысячи месяцев. Нисходят ангелы и дух в неё с дозволения Господа их для всяких повелений.” Могущество 97:3-4

**Комментарий:** Обычно мусульмане верят, что “Лейлат ал кадр” (“ночь могущества”), ночь, в которую Мухаммед получил своё первое откровение, происходит 23-го, 25-го или 27-го числа месяца поста Рамадан. Верят, что небо открыто на короткий срок в эту ночь, так, что молящийся в эту ночь о чуде получит ответ от Бога. Никто не может определить день или момент “Лейлат ал кадр”, поэтому многие мусульмане молятся несколько ночей подряд в конце Рамадана, в надежде на ответ.

---

<sup>3</sup> В английском переводе этого стиха Корана слово “шайтан” переведено как “rebellious evil spirit”, что означает “мятежный злой дух”. В шведском же - просто “satan”. - Прим. пер.

<sup>4</sup> Слово “Ифрит” переведено как “demon” в шведском тексте Корана, т.е. демон, бес. - Прим. пер.

**ВЫВОД:** Как мы видим, есть отдельные мистические детали в Коране о джиннах и шайтанах, которые могут классифицироваться как чистые предрассудки или, по библейской терминологии, как демоны (бесы).

Сура 113 и 114 используются мусульманами как защита от магии и разных форм колдовства, это также обычное явление в мусульманском мире.

Др. Маск утверждает, что приведённые здесь стихи открыли дверь обширным предрассудкам и магии, которые процветают в народном исламе. (The Unseen Face of Islam, Musk, Monarch Publications, 1989, стр. 224).

## О. ДЖИХАД

Многие люди на западе думают, что “джихад” и “священная война” - это одно и то же. Но даже если джихад и подразумевает под собой священную войну, то само слово имеет более широкое значение. Слово происходит от глагола “яхада” и означает следующее: терпеть, бороться, трудиться, испытывать боли, работать сверх времени, уставать до изнеможения и т.д. (*The Hans Wer Dictionary of Modern Arabic*<sup>5</sup>) Так что слово “джихад” обозначает бороться и стремиться изо всех сил.

Фундаменталистический ислам говорит всё громче и громче, завоёвывая всё большее влияние сегодня. Среди этих групп “джихад” истолковывается как религиозная обязанность для всех истинных мусульман, так называемый “шестой столп ислама”. Часто “джихад” понимается буквально, militarно. Др. Маск пишет в своей книге о фундаменталистическом исламе: “Чисто “духовный” или “либеральный” подход к Корану (*in exegesis*) неприемлем для мусульманина-реформатора. Мы видели его буквальный подход во многих ситуациях на ссылку обязанности по отношению к “джихаду” или “священной войне”. По словам исламистов, речь идёт о “более высоком”, или “духовном” “джихаде”, о войне против мира, плоти и дьявола. Это - не то, на что ссылается Коран. Это - реальность вооружённого конфликта. Именно такое понятие “джихада” в оригинальных текстах.” (*Passionate Believing, Musk, Monarch Publications, 1992, стр. 185*). Поэтому, интересно рассмотреть значение “джихада” в Коране.

### 1. Джихад ради Бога

“Those who believe and suffer exile and strive with might and main, in Allah’s cause, with their goods and their persons, have the highest rank in the sight of Allah. They are the people who will achieve (salvation).” Al Tawbah 9:20

“Те, которые уверовали и выселились и боролись на пути Аллаха своим имуществом и своими душами, - выше они степенью у Аллаха: они - получившие успех.” Покаяние 9:20

**Комментарий:** Этот стих описывает широкое значение джихада, что означает, что человек полностью отдаётся для Божьего дела. Используется арабское выражение “ва яхаду фи сабил Аллах” (“бороться на пути Аллаха своим имуществом и своими душами”). Здесь есть обещание особого благословения для того мусульманина, который таким образом жертвует собой для Бога.

### 2. Священная война

“Fight in the case of Allah those who fight you, but do not transgress limits; for Allah loveth not transgressors. And slay them wherever ye catch them, and turn them out from where they have turned you out; for tumult and oppression are worse than slaughter...” Al Bagrah 2:190-191.

“И сражайтесь на пути Аллаха с теми, кто сражается с вами, но не преступайте, - поистине, Аллах не любит преступающих! И убивайте их, где встретите, и изгоняйте их оттуда, откуда они изгнали вас: ведь соблазн - хуже, чем убийство!..” Корова 2: 186-187

**Комментарий:** Выражение “сражайтесь на пути Аллаха” очень часто встречается в Коране, так как мусульмане находились в различных битвах во время развития в Медине. Эти войны толковались как священные войны ради Бога. (*Islam lara och livmonster, Hjarpe, AWE/GEBERS, 1979, стр.50*). Кажется, стих никогда не указывает на то, что мусульманам надо нападать на врага. Но в действительности, все активные противники Мухаммеда и ислама стали считаться врагами, с которыми надо бороться. Именно этих врагов надо убивать, где встретятся, и именно их соблазны хуже, чем убийство, то есть, их негативное влияние на людей было таким плохим, что их убийство считалось праведным делом.

### 3. Идолопоклонников нужно убивать, если не обратятся в мусульманство

---

<sup>5</sup> Словарь современного арабского языка Ханса Вера. - Прим. пер.

“But when the forbidden months are past, then fight and slay the Pagans wherever ye find them, and seize them, beleaguer them, and lie in wait for them in every stratagem (of war). But if they repent and establish regular prayers and practice regular charity, then open the way for them. For Allah is oft forgiving, most merciful.” Al Tawbah 9:5

“А когда кончатся месяцы запретные, то избивайте многобожников, где их найдёте, захватывайте их, осаждайте, устраивайте засаду против них во всяком скрытом месте! Если они обратились и выполняли молитву и давали очищение, то освободите им дорогу: ведь Аллах - прощающий, милосердный!” Покаяние 9:5

**Комментарий:** Мухаммед проговорил этот суд над идолопоклонниками первый раз в конце своих деяний, большинство населения в области состояло из мусульман. Многобожников нужно было избивать и убивать где бы их ни встретили. Только обращение в ислам могло спасти их жизни.

#### **4. Борьба со всеми немусульманами**

“Fight those who believe not in Allah nor the last day, nor hold that forbidden which hath been forbidden by Allah and his messenger, nor acknowledge the religion of truth, from among the People of the Book, until they pay Jizyah with willing submission, and feel themselves subdued.” Al Tawbah 9:29

“Сражайтесь с теми, кто не верует в Аллаха и в последний день, не запрещает того, что запретил Аллах и Его посланник, и не подчиняется религии истины - из тех, которым ниспослано писание, пока они не дадут откупа своей рукой, будучи униженными.” Покаяние 9:29

**Комментарий:** Ранее в этой суре Мухаммед объяснял, чего ждать идолопоклонникам, а имеено, выбор между жизнью и смертью. Что же касается обладателей писания, т.е. иудеев и христиан, то они могли существовать в исламском обществе (дар ал ислам) на следующих условиях: с ними нужно бороться, пока они не смирятся, и добровольно не заплатят особый налог (“жийзях”), который распространился только на них.

#### **5. Рай ждёт погибшего в джихаде**

“And if ye are slain, or die, in the way of Allah, forgiveness and mercy from Allah are far better than all they could amass. And if ye die or are slain, Lo! it is unto Allah that ye are brought together.” Al Imran 3:157-158

“И, конечно, если бы вы были убиты на пути Аллаха или умерли, то прощение от Аллаха и милосердие - лучше того, что вы собираете. И если вы умрёте или будете убиты, то, конечно, к Аллаху вы будете собраны.” Семейство Имрана 3:151-152

**Комментарий:** Существует несколько ясных обещаний в Коране о том, что убитый “на пути Аллаха” придёт к Богу. Ислам учит, что Бог прощает все грехи убитого в джихаде. Таким образом, место в раю гарантируется.

#### **6. Трусливые солдаты наказываются адом**

“If any do turn his back to them on such day - unless it be a stratagem of war, or to retreat to a troop (of his own) - he draws on himself the wrath of Allah and his abode is hell - an evil refuge (indeed)!” Al Anfal 8:16

“А кто обратит к ним в тот день тыл, если не для поворота к битве или для присоединения к отряду, тот навлечёт на себя гнев Аллаха. Убежище для него - геена, и скверно это возвращение!” Добыча 8:16



**Комментарий:** Дезертировавший или убежавший с битвы от страха мог спокойно рассчитывать на место в аду. Это применялось также и к тем, кто отказывался участвовать в деле вообще.

### 7. Военная добыча

“But (now) enjoy what ye took in war, lawful and good...” Al Alfal 8:69

“Ешьте же то, что вы взяли в добычу дозволенным, благим...” Добыча 8:70

**Комментарий:** Это было очень увлекательным делом - грабить побеждённого врага. Мусульманам разрешалось брать не только материальные ценности, но также брать в рабы женщин и детей. Из этих женщин мусульманам разрешалось брать наложниц, помимо четырёх разрешённых жён (см. суру Сонмы 33:50/33:50).

### 8. Часть Мухаммеда от добычи

“And know that out of all booty that ye may acquire (in war), a fifth share is assigned to Allah - And to the messenger, and to near relatives, orphans, the needy, and the wayfarer...” Al Ahfal 8:41

“И знайте, что если вы взяли что-либо в добычу, то Аллаху - пятая часть, и посланнику, и родственникам, и сиротам, и бедным, и путнику...” Добыча 8:42

**Комментарий:** У Мухаммеда было право на 1/5 часть добычи, которую он распределял на своих родственников и другие нужды.

**ВЫВОД:** При изучении предмета “джихад” в Коране обнаруживается как и широкое обобщающее понятие, так и понятие военной священной войны против врагов ислама. Без сомнений, отношение Мухаммеда к своим противникам становилось более жестоким, чем больше власти он получал. Всех нужно было победить в божьей войне. Идолопоклонники должны были искорениться или стать мусульманами. Единственное, кого можно было терпеть - это иудеи и христиане, которые подчинились и добровольно заплатили особый налог. Обязанностью каждого здорового мужчины-мусульманина было участвовать в священной войне против врагов ислама. Погибшему в войне было гарантировано место в раю, дезертировавшему или отказавшемуся от участия - в аду.

## II. ПРОТИВНИКИ ИСЛАМА

*Часто ислам представляется на западе как очень толерантная религия. Указывается на то, что слово “ислам” означает “подчинение (под Божью волю)”, и что слово, означающие мир “шалом” происходит от того же слова, что и “ислам”. Поэтому, как бы вся религия изначально была толерантной и миролюбивой. Часто цитируется и сура Корова 2:256/2:257: “Нет принуждения в религии..”. Поэтому, интересно рассмотреть, какова же была ситуация для противников ислама, описанная в Коране.*

### 1. Ужасное наказание для противников ислама

“The punishment for those who wage war against Allah and his Messenger, and strive with might and main for mischief through the land is: execution, or crucifixion, or the cutting off hands and feet from opposite sides, or exile from the land: That is their disgrace in this world, and a heavy punishment is theirs in the hereafter.” Al Ma'idah 5:33

“Действительно, воздаяние тех, которые воюют с Аллахом и Его посланником и стараются на земле вызвать нечестие, в том, что они будут убиты, или распяты, или будут отсечены у них руки и ноги накрест, или будут они изгнаны из земли. Это для них - позор в ближайшей жизни, а в последней для них - великое наказание.” Трапеза 5:37

**Комментарий:** По мере роста власти Мухаммеда в Медине, обстановка для его противников становилась всё опаснее. Это привело к тому, что большое количество противников было казнено в 5 году АХ (627 после р. Хр.). Среди них также были и 600 мужчин из последнего иудейского семейства в Медине, “Бану Курайза”. Ранее, в 4 г. АХ (626 после р. Хр.), другое иудейское семейство “Бану Надир” было изгнано из Медины (см. суру Собрание 59:2-4/59:2-4)<sup>6</sup>.

Этот стих Корана показывает на то, что не существовало никакой милости для противников ислама, но их надо было наказывать самым жестоким образом.

Стоит упомянуть, что этот стих используется сегодня в исламском законе и был основой нескольких смертных казней в Иране после революции. Для сторонников религии Бахаи, этот стих мотивировал обвинение, достойное смертной казни. Стих может употребляться, как правило, и к осуждённым, которых бы мы отнесли к категории политических противников режима.

Когда кто-то определяется, как “муфсид” (en som “anstiftar ofard” или распространяет fordary), и как “мухариб Аллах ва расулаху” (борящейся с Богом и Его посланником), то это серьёзное обвинение, означающее риск смертной казни в сегодняшнем Иране.

### 2. Наказание ждёт отсавившего ислам

“...And if any of you turn back from their faith and die in unbelief, their works will bear no fruit in this life and in the hereafter they will be companions of hte fire and will abide therein..” Al Baqarah 2:217

“...А если кир из вас отпадёт от от вашей религии и умрёт неверным, у таких - тщетны их деяния в ближайшей и будущей жизни! Эти - обитатели огня, они в нём вечно пребывают!” Корова 2:214

**Комментарий:** Конечно, отступника ислама ждёт только ад после смерти. По исламскому закону, строго запрещается оставлять ислам. Отступник называется “муртадд” и, по закону, должен умереть. (The Religion of Islam, Dr. Ahmad Galwash, Islamic Congress, 1957, стр. 112) Напрашивается вопрос: почему отступление от ислама карается смертной казнью в исламском законе (“шария”), а это не записано в Коране? Причина в том, что в Хадите (традиция) есть прямые цитаты Мухаммеда, где он говорит о смертной казни за отступничество. Исламский закон (шария), руководствуется и Кораном, и “сунной” Мухаммеда (т.е. его пример ислама на практике), который записан в Хадите (традиция).

<sup>6</sup> Материал взят из: Сират Ал Расул, часть 2, стр. 148, 75; Китаб Ал Магхази, Вагиди, стр. 125, 126; Balance of Truth, Pfander, The Religious Tract Society, 1910, стр. 332-333.

Хадит, записанный Утманом Ибн Аффан, говорит:

“Я слышал посланника Аллаха (сала Аллах алейхи ва саллам) говорящего:

“Не проливай крови мусульманина помимо этих трёх случаев:

- Человека, совершившего прелюбодеяние .... должно закидать камнями.

- Человек, убивший без веской причины.

- Человек, отпавший от ислама...” (Сунун, Хафиз Ибн Абдалла Мухаммед Бин Язид Ал-Квазини Ибн Маджа, Хадит 2533).

### **3. Непочтенные похороны противников**

“Nor do thou ever pray for any of them that dies, nor stand at his grave; for they rejected Allah and his Mesenger, and died in a state of perverse rebellion.” Al Tawbah 9:84

“И никогда не молись ни об одном из них, кто умер, и не стой над его могилой. Ведь они не веровали в Аллаха и Его посланника и умерли, будучи распутными!” Покаяние 9:85

**Комментарий:** Даже после смерти противники не почитались. Мусульманину не разрешалось показывать участие в скорби, что в других случаях было социальной обязанностью. Причина - просто то, что умерший отрицал Аллаха и его пророка.

### **4. Ад для непослушных**

“...For any that disobey Allah and his Messenger - for them is hell. They shall dwell therein forever.” Al Jinn 72:23

“... А кто не повинуется Аллаху и Его посланнику, для того - огонь геенны, в котором они будут вечно пребывать.” Джинны 72:24

**Комментарий:** Опасно ослушаться Мухаммеда. Непослушный мог быть уверен, что его ждёт ад (см. также Покаяние 9:80/9:81).

### **5. Нет защиты отступнику**

“...But if they turn back (to their evil ways), Allah will punish them with a grievous penalty in this life and in the hereafter. They shall have none on earth to protect or help them.” Al Tawbah 9:74

“... А если отвернутся, - накажет их Аллах мучительным наказанием в ближайшей жизни и в будущей. Нет им на земле ни заступника, ни помощника!” Покаяние 9:75

**Комментарий:** Помимо ада, отступивший мог рассчитывать на то, что никто не поможет или защитит его в исламском обществе.

### **6. Идолопоклонники должны обратиться в мусульманство или казниться**

“But when the forbidden month are past, then fight and slay the Pagans wherever ye find them, and seize them, beleaguer them, and lie in wait for them in every stratagem (of war). But if they repent and establish regular prayers and practice regular charity, then open the way for them. For Allah is oft forgiving, most merciful.” Al Tawbah 9:5

“А когда кончатся месяцы запретные, то избивайте многобожников, где их найдёте, захватывайте их, осаждайте, устраивайте засаду против них во всяком скрытом месте! Если они обратились и выполняли молитву и давали очищение, то освободите им дорогу: ведь Аллах - прощающий, милосердный!” Покаяние 9:5

**Комментарий:** Те, которые избрали придерживаться при своей старой религии, в конце-концов, попали в немилость у Мухаммеда. Он приказал их казнить. Единственный шанс выживания - обратиться в ислам.

**ВЫВОД:** Для противников ислама во время Мухаммеда, сура Корова 2:256/2:257 “Нет принуждения в религии..” была достаточно бессмысленным утверждением. При близком рассмотрении ислама оказывается, что он был абсолютно нетолерантным к своим идейным противникам, но наоборот, Мухаммед и Коран отвергались бы с большим риском для жизни. К сожалению, надо признать, что это касалось и христианства на долгие периоды в истории. Решающее отличие, всё же в том, что Иисус Христос никогда не санкционировал насилие, но учил: “..Любите врагов ваших, благотворите ненавидящим вас, благословляйте проклинающих вас и молитесь за обижающих вас.” Луки 6:27-28

## **Р. СОПОСТАВЛЕНИЕ ПРАВ МУЖЧИНЫ И ЖЕНЩИНЫ**

*Та форма ислама, которую мы встречаем на западе, пытается доказать, что права мужчины и женщины равны в исламе, что женщина в исламе свободна и не подчинена мужчине. Но какой же образ женщины мы встречаем в Коране?*

### **1. Мужчина занимает позицию на уровень выше, чем женщина**

“...But men have a degree (of advantage) over them. And Allah is exalted in power, wise.” Al Baqarah 2:228

“.. Мужьям над ними - степень. Поистине, Аллах - великий, мудрый!” Корова 2:228

**Комментарий:** В этом стихе точно не указано какие преимущества есть у мужчины перед женщиной, но в других стихах Корана показано, что у мужчин есть привилегии и права, которых нет у женщин. Здесь мы остановимся на том, что проконстатируем преимущество мужчин.

### **2. Свидетельство двух женщин равно свидетельству одного мужчины**

“...And get two witnesses out of your own men. And if there are not two men, then a man and two women, such as ye choose for witnesses..” Al Baqarah 2:282

“...И берите в свидетели двух из ваших мужчин. А если не будет двух мужчин, то - мужчину и двух женщин, на которых вы согласны, как свидетелей...” Корова 2:282

**Комментарий:** Ясно, что Коран предписывает при судебных делах приравнивать свидетельство двух женщин как одного мужчины. Этот стих показывает на превосходство мужчин перед женщинами в Коране. Так как Коран учит этому, такой порядок существует в “шарии” (исламском законе) и сегодня (Punishment in the islamic law: A comparative study, Muhammed S. El-Awa, American Trust Publications, 1982, стр. 125).

### **3. Наследство двух дочерей равно наследству одного сына**

“Allah (thus) directs you as regards your children’s (inheritance): to the male, a portion equal to that of two females...” Al Nisa 4:11

“Завещает вам Аллах относительно ваших детей: сыну - долю, подобную доле двух дочерей...” Женщины 4:12

**Комментарий:** Существуют естественные объяснения этой открытой разницей между сыновьями и дочерьми. Сыновья продолжали род. На них также лежала ответственность заботиться о стареющих родителях, в то время как дочерей выдавали замуж в другие семьи. Факт остаётся фактом - сыновья получали вдвое больше. Этот порядок действителен и сегодня в исламском законе.

### **4. Наказание жён**

“...As to those women on whose part ye fear disloyalty and ill-conduct, admonish them (first), (next), refuse to share their beds, (And last) beat them (lightly)...” Al Nisa 4:34

“...А тех, непокорности которых вы боитесь, увещайте и покидайте их на ложах и ударяйте их...” Женщины 4:38

**Комментарий:** Коран показывает здесь, как воспитывать непокорную жену. Поразительно, что у мужчины есть право использовать свою большую физическую силу, бить свою жену. В арабском языке используется слово “адрибухунна” - “бейте их”, а не “ударяйте”. На основании этого стиха мужчина пользуется правом бить свою жену даже в законе “шариа” (The Religion of Islam: A Standart Book, Dr. Ahmed A. Galwash, Islamic Congress, 1957, стр. 112-113).

## 5. Служанок можно принудить к сексу

“...But force not your maids to prostitution when they desure chastity, in order that ye make a gain un goods of this life. But if anyone compels them, yet, after such compulsion, is Allah oft forgiving, most merciful (to them).” Al Nur 24:33

“...и не принуждайте ваших девушек к распутству, если они хотят целомудрия, стремясь к случайностям жизни ближней. А кто их вынудит... то ведь Аллах и после принуждения их - прощающий, милосердный!” Свет 24:33

**Комментарий:** Стих начинается обещающе для группы женщин, а именно, служанок, желающих жить чистой жизнью. Но продолжение этого стиха, скорее, похоже на кошмар для этих женщин. Коран учит, что Бог очень прощающий, если мужчина принуждает к сексу этих несчастных служанок.

## 6. Мужчине разрешается иметь четыре жены

“...Marry women of your choice, two or three, or four...” Al Nisa 4:3

“...женитесь на тех, что приятны вам, женщинах - и двух, и трёх, и четырёх...” Женщины 4:3

**Комментарий:** Эта привилегия действует сегодня в исламском законе и в большинстве стран, где ислам - преобладающая религия.

## 7. Мужчине разрешено разводиться с женой

“O Prophet! When ye do divorce women...” Al Talaq 65:1

“.. And take for witness two persons from among you, endued with justice, and establish the evidence..” Al Talaq 65:2

“О пророк, когда вы даёте развод жёнам...” Развод 65:1

“..И возьмите свидетельство двух справедливых среди вас и установите свидетельство..” Развод 65:2

**Комментарий:** За исключением отдельных ситуаций, только мужчина имеет право развода по закону “шариа” (The Religion of Islam: A Standart Book, Dr. Ahmed A. Galwash, Islamic Congress, 1957, стр. 67). Он, в присутствии свидетелей, должен сказать три раза, что он разводится с женой. После этого развод становится фактом. Кроме того, ему нельзя будет жениться на ней, только если она выйдет замуж и разведётся с другим мужчиной.

Стоит заметить, что по исламскому закону, мусульманке не разрешается брак с немусульманином, а мусульманину разрешается брак с немусульманкой из обладателей писания (The Religion of Islam: A Standart Book, Dr. Ahmed A. Galwash, Islamic Congress, 1957, стр. 69).

## 8. В раю содержатся красивые девственницы для мужчин

“In them will be (Maidens), chaste, restraining their glances, whom no man or Jinn before them has touched. Then which of the favours of your Lord will ye deny?” Al Rahman 55:56-57

“In them will be fair (Companions), good, beautiful. Then which of the favours of your Lord will ye deny? Companions restrained (as to their glances), in (goodly) pavilions. Then which of the favours of your Lord will ye deny? Whom no man or Jinn before them has touched. Then which of the favours of your Lord will ye deny? Reclining on green cushions and rich carpets of beauty. Then which...” Al Rahman 55:70-77

“Там скромноокие, которых не коснулся до них ни человек, ни джинн. Какое же из благодеяний Господа вашего вы сочтёте ложным?” Милосердный 55:56-57

“В них - добротные, прекрасные, - Какое же из благодеяний Господа вашего вы сочтёте ложным? - черноокие, скрытые в шатрах, - Какое же из благодеяний Господа вашего вы сочтёте ложным? Не коснулся их до них ни человек, ни джинны, - Какое же из благодеяний Господа

вашего вы сочтёте ложным? Опираясь на зелёные подушки и прекрасные ковры...Какое же..”  
Милосердный 55:70-77

**Комментарий:** Будет существовать неизвестное количество прекрасных девушек, которые, по Мухаммеду, будут удовлетворять мужчин в раю.

Можно себя спросить, а где же место жены во всём этом?

Можно спокойно констатировать, что и в раю равенства между мужчинами и женщинами не будет.

**ВЫВОД:** Эти примеры достаточны для того, чтобы показать, что мужчины и женщины не равноправны в Коране, но у мужчин есть особые права и привилегии, которых нет у женщин. Коран последователен в своём утверждении: ”Мужьям над ними - степень (“дарайа”)”.

